

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

EJEMPLAR GRATUITO

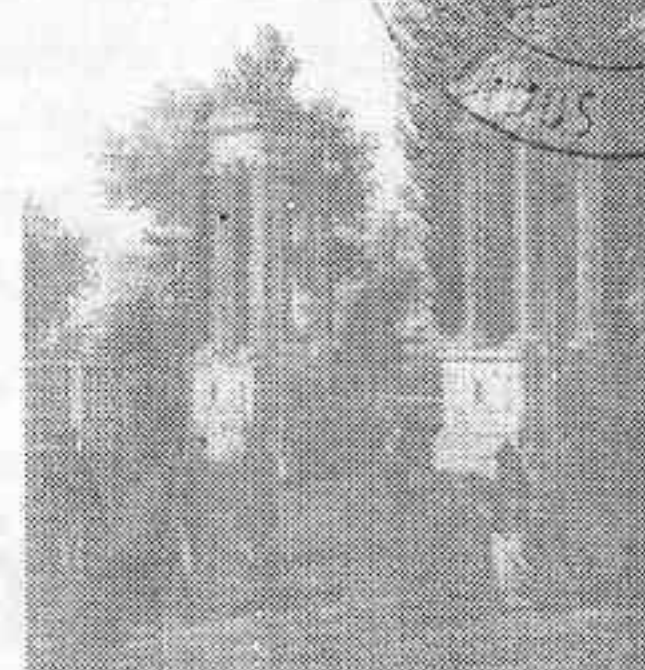
Nº 54  
10 de Octubre

# CONTINUA EL II CICLO DE POESIA

CONVOCATORIA DE POESIA

II CICLO

1997-1998



...Página 8

## Nubira

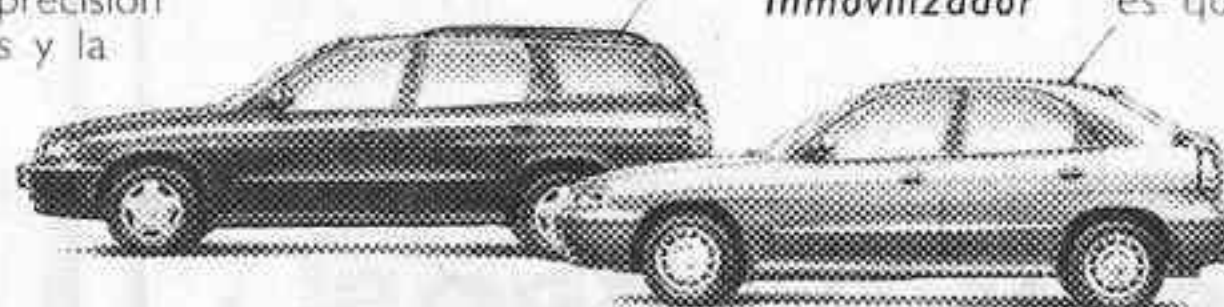
CREADO  
A TU IMAGEN  
Y SEMEJANZA



Conseguir un coche que reuniese lo que los conductores de toda Europa esperaban ha sido fácil. Bastó con hablar el mismo idioma que los expertos de nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Puyong (Corea del Sur). En todos ellos se ha desarrollado el nuevo Daewoo Nubira. Un modelo que reúne la precisión alemana, el refinamiento inglés y la estética italiana, gracias a la

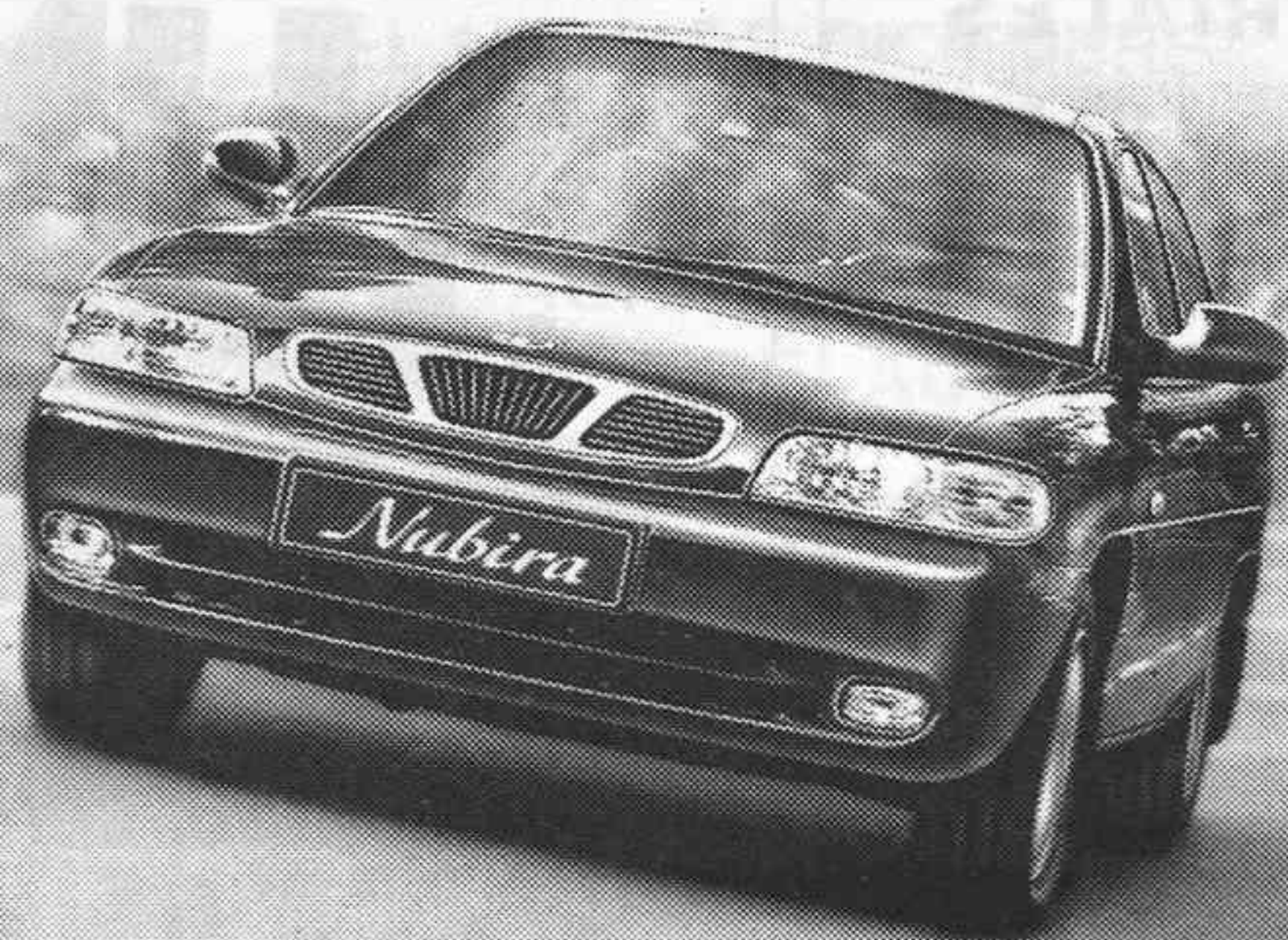
colaboración del instituto de diseño IDEA de Turín. Con tres versiones diferentes: 4, 5 puertas y SW (Familiar), que incorporan nuevos motores E-TECH y D-TECH de alto rendimiento, además de un equipamiento excepcional: Dirección Asistida, ABS, Doble Airbag, Aire Acondicionado, Elevalunas Eléctricas Delanteros y Traseros, Cierre Centralizado, Inmovilizador

Electrónico Antirrobo, Retrovisores Eléctricos, Volante Regulable en Altura, Ajuste Lumbar en los Asientos Delanteros, Reproductor CD y Radiocassette con Seis Altavoces... (equipamiento según versiones). Puede que usted no hable el idioma de nuestros técnicos, sin embargo lo importante es que ellos sí le entienden a usted.



Desde 2.098.204 Ptas.

Infórmese 900 303 900.



DAEWOO  
LA REVELACIÓN

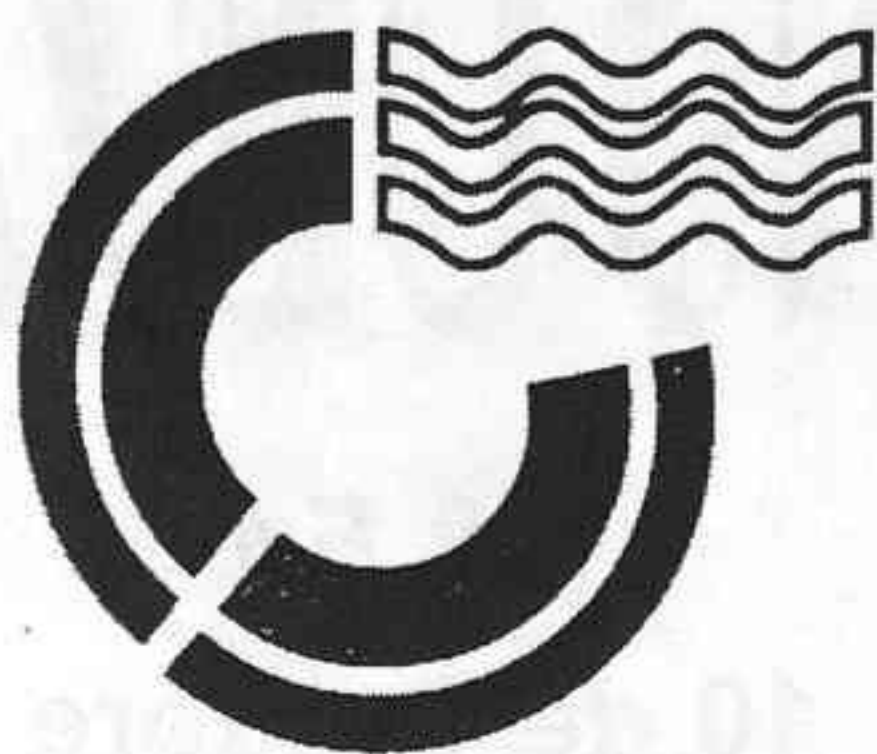
Su concesionario Oficial Daewoo

Dituroauto, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

ECARPO TICS

\* PVP recomendado en Península y Baleares (impuestos de matriculación, transporte e IVA incluidos)



**INSTALACIONES DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ**

**Tel. 892 22 89**



**EMPRESA LIDER EN CLIMATIZACION**

*Profesionalidad, Calidad, Servicio y Atención*

**Y RECUERDE...**

*.. "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"*

# FERRYLUZ



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES**

**FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO**

**C/. Stuart, 168 - Tel. 892 55 49  
ARANJUEZ**

**HAMBURGUESERIA PERRITOS**

**MERIENDAS**



**¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!**

**C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63  
ARANJUEZ**

## VIA DIGITAL

La oferta de televisión digital incluye diecinueve géneros diferentes en toda España, con un total de treinta y cinco canales que conforman el paquete básico. Fútbol y otros deportes, cines, informativos y documentales, forman el eje de la oferta, que se completa con programas dirigidos al público infantil y sectores específicos de la población. Las opciones se amplían, además, con los canales de pago, que elevarán hasta cincuenta el número de posibilidades de elección del telespectador. En los próximos meses, el número de canales disponibles aumentará hasta superar el centenar.

El paquete básico será obligatorio para todos los abonados y estará compuesto, entre otros, por tres canales de cine, tres de noticias, dos de deporte, dos infantiles y dos de documentales, géneros de mayor demanda entre los espectadores. Muchos de éstos

están concebidos para la interactividad en un futuro: es el caso del canal "Enciclopedia", de "Travel Channel", o "Panda".

Además de estos canales que conforman el paquete básico, Via Digital, ofrecerá diez temáticos, cuyo género discorrirán entre la educación, el humor, los viajes, la información económica, los programas

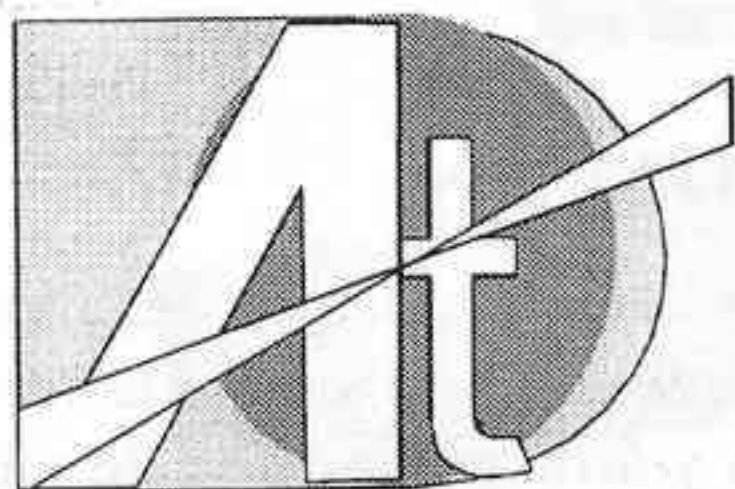
clásicos de televisión, información para la mujer, telenovelas, tecnología y meteorología; un canal generalista y otro de audio, segmentado a su vez en treinta estilos diferentes de música.

Via Digital ofrecerá también a sus usuarios los seis canales autonómicos, permitiendo a los abonados, en cualquier lugar de España, disponer de la programación regional, configurada en una parrilla especial para la plataforma. Para los canales de pago, la plataforma

digital liderada por Telefónica, TVE y Televisa ha negociado distintos acuerdos con productoras norteamericanas y de otros países que le permitirán difundir cine a través de la opción "Cine Temático", que por 1.995 pts, al finalizar la fase de promoción, ofrecerá siete canales especializados por géneros, y que en su conjunto emitirán al día más de setenta películas al día. El sistema de pago por consumo, agrupado bajo el nombre genérico de "Palco", ofrecerá películas de estreno y deporte, especialmente fútbol, a precio de 500 pts las películas y 995 el fútbol. El usuario podrá acceder a toda esta serie de canales mediante el mando a distancia, que con un sistema de funcionamiento similar al teletexto, le permitirá consultar numerosas ventanas con los datos necesarios para presenciar espacio favoritos. Junto a las funciones básicas de encendido,

apagado, control de volumen y cambio de canal, el EPG (Electronic Program Guide) permitirá crear listas personalizadas con los programas más atractivos para el abonado, seleccionar espacios de por tenas, configurar los subtítulos, los menús y el sonido en el idioma de su elección y la llamada función de control paerno, que permite restringir el acceso a otras personas a determinados espacios, canales o servicio de Via Digital estableciendo una protección mediante una clave que sólo el usuario conocería.

Además, a través del mando a distancia (EPG) se podrá acceder a la guía de programación, que proporciona información completa, ordenada y actualizada sobre la programación de esta plataforma permitiendo al usuario la selección de programas y el acceso a servicios adicionales.



## ARANJUEZ TOURS, S.L.

AGENCIA DE VIAJES C.I.C. MA 476

Tel. (91) 892 20 66 - 892 20 55

Fax: (91) 892 25 41

C/. San Pascual, 72

ARANJUEZ (Madrid)

### BENIDORM - PUENTE LA CONSTITUCION Y LA INMACULADA

DEL 1 AL 8 DE DICIEMBRE  
8 DIAS - 7 NOCHES - PENSION COMPLETA - HOTEL POSEIDON

RESTAURANTE BUFFET  
TELEVISION Y AIRE ACONDICIONADO

PRECIO POR PLAZA **27.000 Pts.**

EN HABITACION DOBLE

DESCUENTO NIÑOS DE 2 A 12 AÑOS 50%

VIAJE EN AUTOBUS IDA Y VUELTA

**5.500 Pts.**

SALIDA DE ARANJUEZ, LUNES DIA 1 A LAS 07 HORAS

**ARMERIA TOBI**

Artículos de Caza  
Venta y reparación de armas  
de fuego. Municiones -Deportes

Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15 - ARANJUEZ

**SE VENDE LOCAL**

Plza. Doctor González  
Bueno. 30 m2.,  
aproximadamente.

**MUY ECONOMICO**

Tel. 891 37 73

**OPTICA  
LOHARDE**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 30 34 - ARANJUEZ

**FUEGO EN EL INTERIOR  
DE UNA VIVIENDA**

El día 26 de Septiembre se produce un gran fuego en el interior de una vivienda en la C/ Victoria Kamhi, 16. La causa del incendio fu por una campana extractora que es apagada por el servicio de bomberos. No hubo que lamentar daños físicos.

**ACCIDENTE DE CIRCULA-  
CION:**

El mismo día por la tarde se produce un accidente de circulación en la Glorieta de Gonzalo Chacón, antigua N-IV dirección Ocaña. No hubo daños físicos.

**AUXILIO A UN CIUDADA-  
NO:**

En la tarde del día 26 se procede a auxiliar a un ciudadano que se encontraba en el suelo, en la C/ La Rosa (zona de pubs), por una intoxicación etílica. Se produce a su traslado en una ambulancia de Protección Civil al servicio de urgencias.

**A C T O S  
VANDALICOS:**

El sábado 27 de Septiembre hubo un intento de robo en el interior del campo de fútbol del Deleite. Intentaron abrir uno de los bares allí existentes y rompieron gran cantidad de focos.

**ACTOS VANDALICOS:**

El 28 de Septiembre por la mañana en la C/ Joaquín Rodrigo, 23 y 25; arrancaron las tuberías de plomo de los soportales.

**ACCIDENTE DE CIRCULA-  
CION:**

A las 13,15 horas se tiene conocimiento de un accidente de circulación en la intersección de la C/ Abastos con C/ Capitán entre un turismo y un ciclomotor. La conductora del ciclomotor resultó herida y tuvo que ser trasladada en ambulancia al servicio de urgencias.

**ACTOS VANDALICOS**

Se produjeron en la Glorieta 1º de Mayo al ser prendido

el contenedor de papel que allí se encontraba.

**ACCIDENTE:**

El 29 de Septiembre a las 12,30 se produce un atropello en la C/ Foso c/v a C/ Moreras. Una furgoneta atropelló a una señora de 61 años. Todavía no se pueden precisar los daños físicos.

**ACCIDENTE DE CIRCULA-  
CION:**

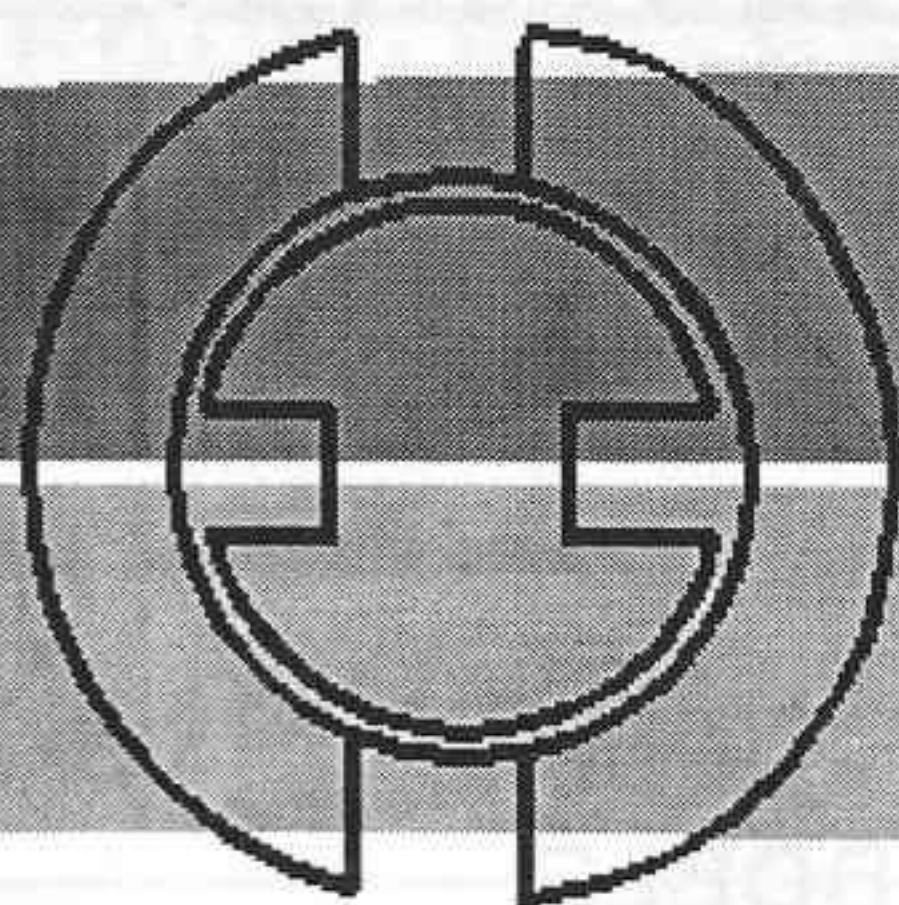
El miércoles 1 de Octubre por la tarde se produjo un accidente de circulación en la Glorieta de Rusiñol entre un autobús con matrícula portuguesa y un turismo. No hubo que lamentar daños físicos.

**INCENDIO:**

El jueves 2 de Octubre por la tarde se tiene conocimiento de un incendio por la zona de viveros puerta en el Cortijo de S. Isidro. En el lugar se ve como dicho incendio afecta a una choza, un dumper y diversos aperos de labranza. Dicho fuego es sofocado por los bomberos.

**DETENCION:**

Por la tarde es detenido un individuo por romper la ventana y arrancar la verja de una de las ventanas de la comandancia que dan a la C/ Gobernador.



**CPWM S.L.**

**ELECTRICIDAD**

Mantenimientos eléctricos - Automatismos  
Montajes industriales  
Todo tipo de reformas eléctricas en el hogar  
Montaje de acumuladores de calor

*La plena dedicación a la  
electricidad ilumina  
nuestro trabajo*

C/. Carrera, 59 - ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 892 22 45 - Móvil 909 15 77 17

# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde **15.750.000** ptas.

**PRIMERAS  
CALIDADES**

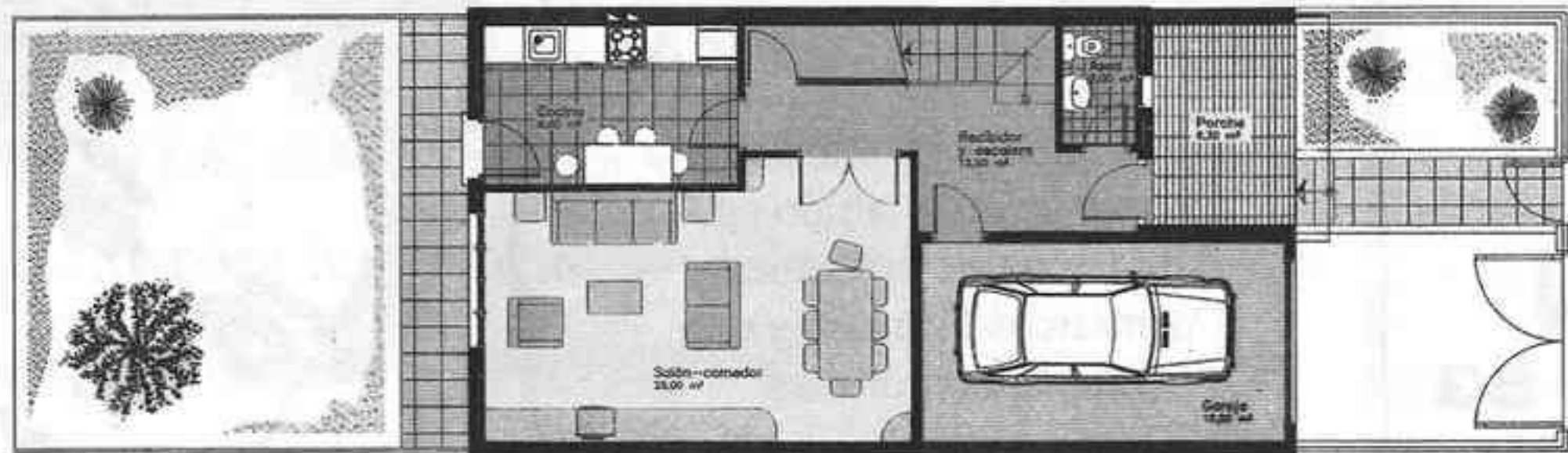
4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

Entra en tu nueva casa  
con una única entrada de :

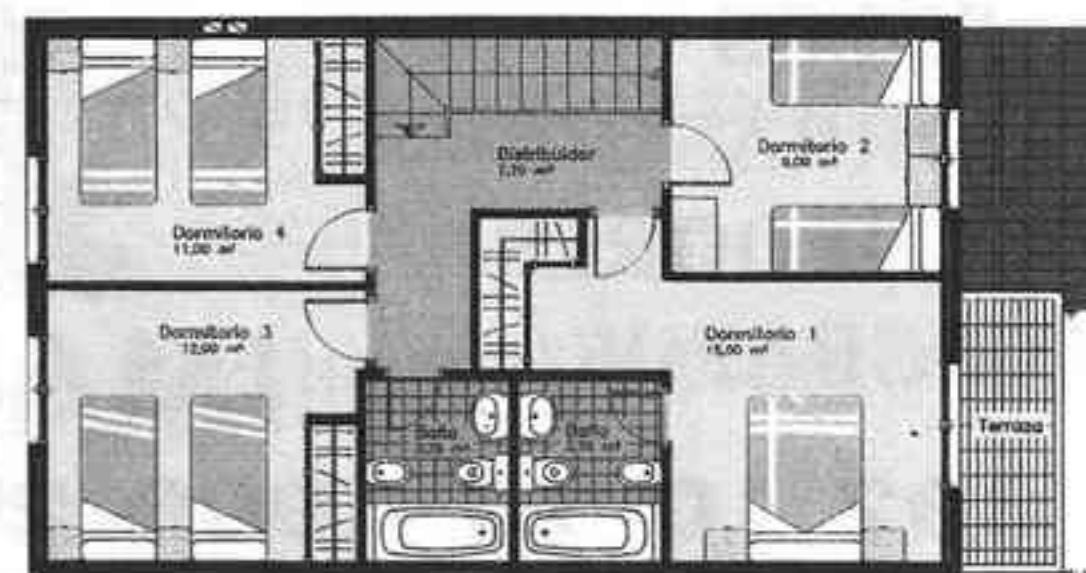
**950.000** ptas.

Con sólo **150.000** pts. puedes  
reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te  
ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narvárez**

**trece**  
gestión  
inmobiliaria

**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

**HORARIO:** Lunes a viernes  
de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.

**Sábados y festivos**  
de 11,00 h. a 14,00 h.

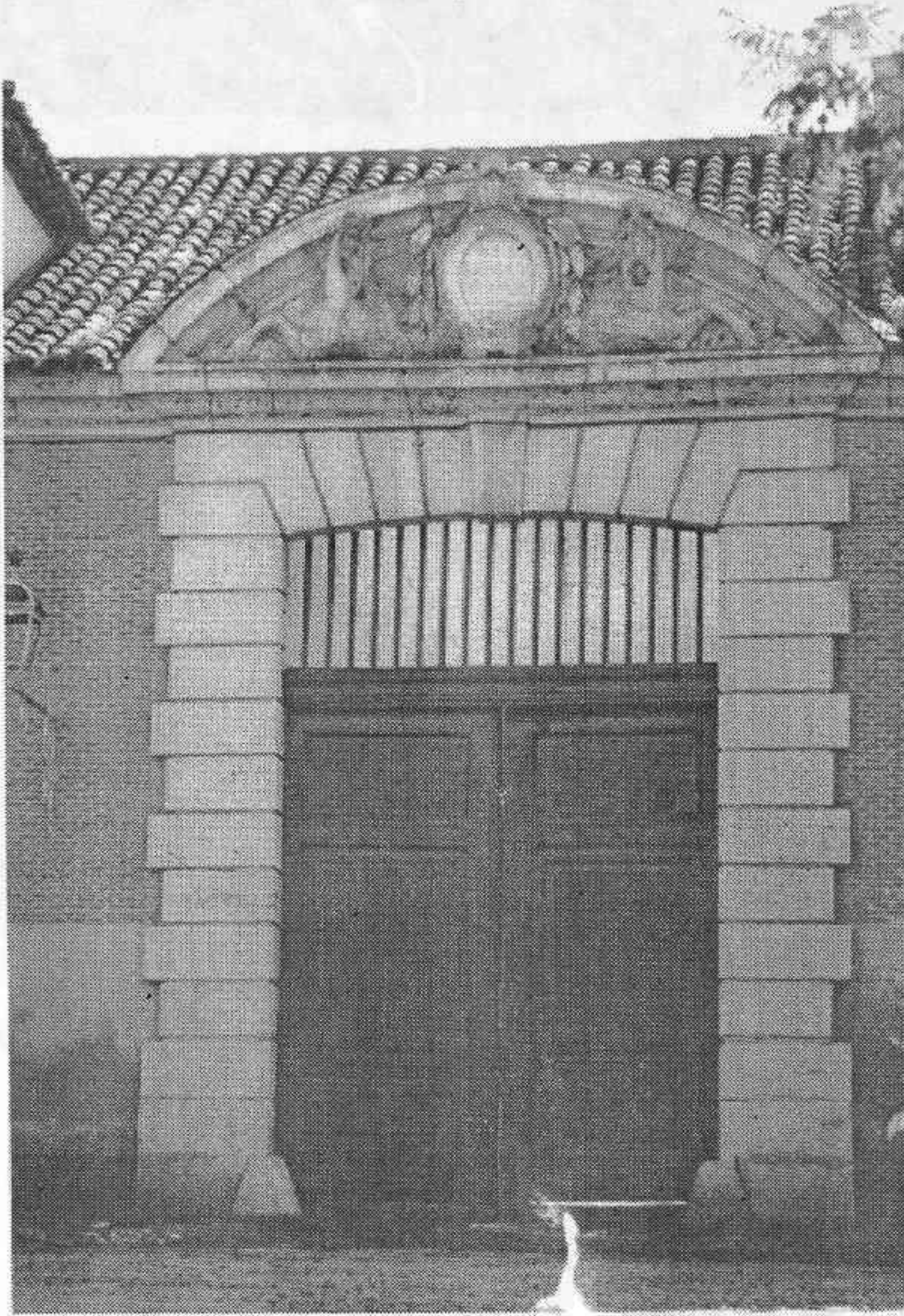


COLABORA EN LA VENTA

**RIBERCASA INMOBILIARIA**  
C/ Abastos, nº 42 - 1ª Dcha  
Tel. (91) 892 37 34

## LA CASA DE LA MONTA"

Juan Luis González



Situada cercana a las orillas del Tajo, en el soto del río conocido con el nombre de Sotomayor está la casa de la Monta.

Este edificio es una más de las grandes obras realizadas

por Jaime Marquet y Manuel Serrano. Carlos III dictó las órdenes oportunas para la construcción de esta casa el 13 de Agosto de 1.761, entre ellas había algunas muy con-

cretas como por ejemplo que la puerta principal de las caballerizas debería estar orientada hacia el sur, que en los patios fueran contruidos dos pozos y que el puente que cruzara el canal de las aves frente a la entrada sur se realizara con 30 pies de anchura, que las cuadras se adornasen con tarimas de álamo negro y que fuesen aserradas según normas dictadas por el propio monarca.

En esta puerta a la que hacíamos antes referencia se encuentra una escultura realizada por Juan Reina que refleja los medios cuerpos de una yegua y un caballo y entre ellos un escudo con una inscripción en latín de Juan de Iriarte que dice:

**"Vento Gravidas Ex Prole Putabis" que viene más o menos a significar:**

**"A juzgar por sus potros parecen fecundadas por el viento".**

En una traducción literal de esta inscripción.

Según podemos leer en algunos libros antiguos, no es la primera casa en Aranjuez que se destinó a los fines de reproduc-

ción caballar, pues anteriormente hubo otra casa para la monta cercana a las de la zona de Alpajés.

La casa de la Monta o de Sotomayor era en aquellos tiempos el edificio más suntuoso que había en Aranjuez según los escritores de aquella época, aunque eso iría en gustos.

En su aspecto exterior se notaba la magnificencia con la que los reyes dotaban a sus caballerizas para albergar la Real Yeguada. Paredes de ladrillo, sólidas, piedra de Colmenar adornando frontales, puertas, esquinas, tejados, etc. Buenas cuadras para los caballos, anchas y suntuosas con detalles lujosos, como por ejemplo unas cabezas de caballo realizadas en bronce que separaban las cuadras y que hoy podemos ver en el Museo de la Vida en el Palacio en una de las vitrinas, carteles con los nombres de los caballos, y otros tantos detalles más.

Tan útil y bonita quedó la Casa de la Monta que años más tarde se construirá otra muy parecida. Pero eso es otra historia para el próximo número de El Herald de Aranjuez.

### CAMISETAS PUBLICITARIAS

POLOS  
GORRAS  
ENCENDEDORES  
BOLIGRAFOS



**IMAGEN**

Tel. 892 10 13 - 909 29 46 53

Gane fácilmente

### DINERO EXTRA

Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo esta Alta Gama de perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas

900 181 535

Teléfono Gratuito



PARFUMS

**YODEMA**

A PARIS

CENTRO DE  
INFORMACION  
JUVENIL



CENTRO DE  
INFORMACION JUVENIL

C.C. Isabel de Farnésio

Tel. 892 46 38

# ESTE FIN DE SEMANA TEATRO PARA NIÑOS EN LA NAVE DE CAMBALEO

**Redacción-** Dentro de la programación teatral que CAMBALEO ha previsto para el mes de Octubre, los espectadores más pequeños podrán disfrutar este fin de semana de la obra de teatro para niños

## "Y LOS SUEÑOS SUEÑOS SON".

El sábado a las 18:00 h. y el domingo a las 12:30 h., los espectadores de más corta edad podrán ver esta obra de la Compañía de Teatro ESTABLE DE CACERES que actuará en LA NAVE de CAMBALEO en la Avenida de Loyola, junto al antiguo madero.

El argumento de la obra está centrado en «la degradación del medio ambiente a causa del consumismo» y la historia comienza en el Olimpo donde los niños hacen un llamamiento a los dioses para que les

ayuden contra «el gran destructor», un destructor del medio ambiente.

La actuación, de hora y media de duración, estará envuelta por cincuenta minu-

tos de música entre las que se incluyen nueve canciones y dos temas musicales no cantados, y los actores bailarán durante gran parte de la obra.

Algunos de los personajes que aparecen en esta

escenificación dirigida por Francisco Carrillo, se encuentran una «sirena desmadrada», un águila real, un «árbol malabarista», los compañeros de «Barri», y «Atru», una «llamada

rapera», y el malvado «Amorfo».

Dentro de dos fines de semana, CAMBALEO TEATRO pondrá en marcha la primera entrega del proyecto «RASTROS» que este grupo teatral pone en marcha esta temporada.

Bajo el título «RASTROS», CAMBALEO ha recopilado una serie de textos, referencias, imágenes y sensaciones que según esta compañía «poco a poco han ido tomando forma como propuestas escénicas diversas».

«RASTROS (Pequeño gesto desde el Horizonte de sucesos)» se pondrá en escena el viernes 24 y sábado 25 de Octubre a las 23:00 h., y el domingo 26 a las 20:00 horas.

## ...Y LOS SUEÑOS SUEÑOS SON



### EL CONCURSO DEL MES - OCTUBRE



casals



AlquiSur

PREGUNTA: ¿Dónde se encuentra AlquiSur?

REGALO para los acertantes: Una lijadora Casals 135 w., especialista y una sorpresa.

Respuesta \_\_\_\_\_

D/a: \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:  
HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de Correos 251 Aranjuez. El sorteo del regalo se hará todos los últimos viernes de cada mes en ONDA ARANJUEZ

### EL CONCURSO DEL OCTUBRE SORTEO SEMANAL

CADENA DE TINTORERIAS

*Perea*

Por la limpieza de cada prenda, le regalamos la limpieza de una corbata

C/. Stuart, 117 y Moreras, 11  
Tels. 891 12 74 y 891 25 64  
ARANJUEZ

OFERTAS DESDE  
450 Pts.

"Nosotros SI somos tintoreros"

PREGUNTA: ¿En qué calles se encuentra Tintorería Perea?

REGALO para los acertantes: Limpieza de una prenda, para los dos acertantes elegidos.

Respuesta \_\_\_\_\_

D/a: \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Tel. contacto \_\_\_\_\_

RECORTA ESTE CUPON Y MANDALO A:  
HERALDO DE ARANJUEZ "El concurso del mes", Apdo. de Correos 251 Aranjuez. El sorteo del regalo se hará todos los últimos viernes de cada mes en ONDA ARANJUEZ

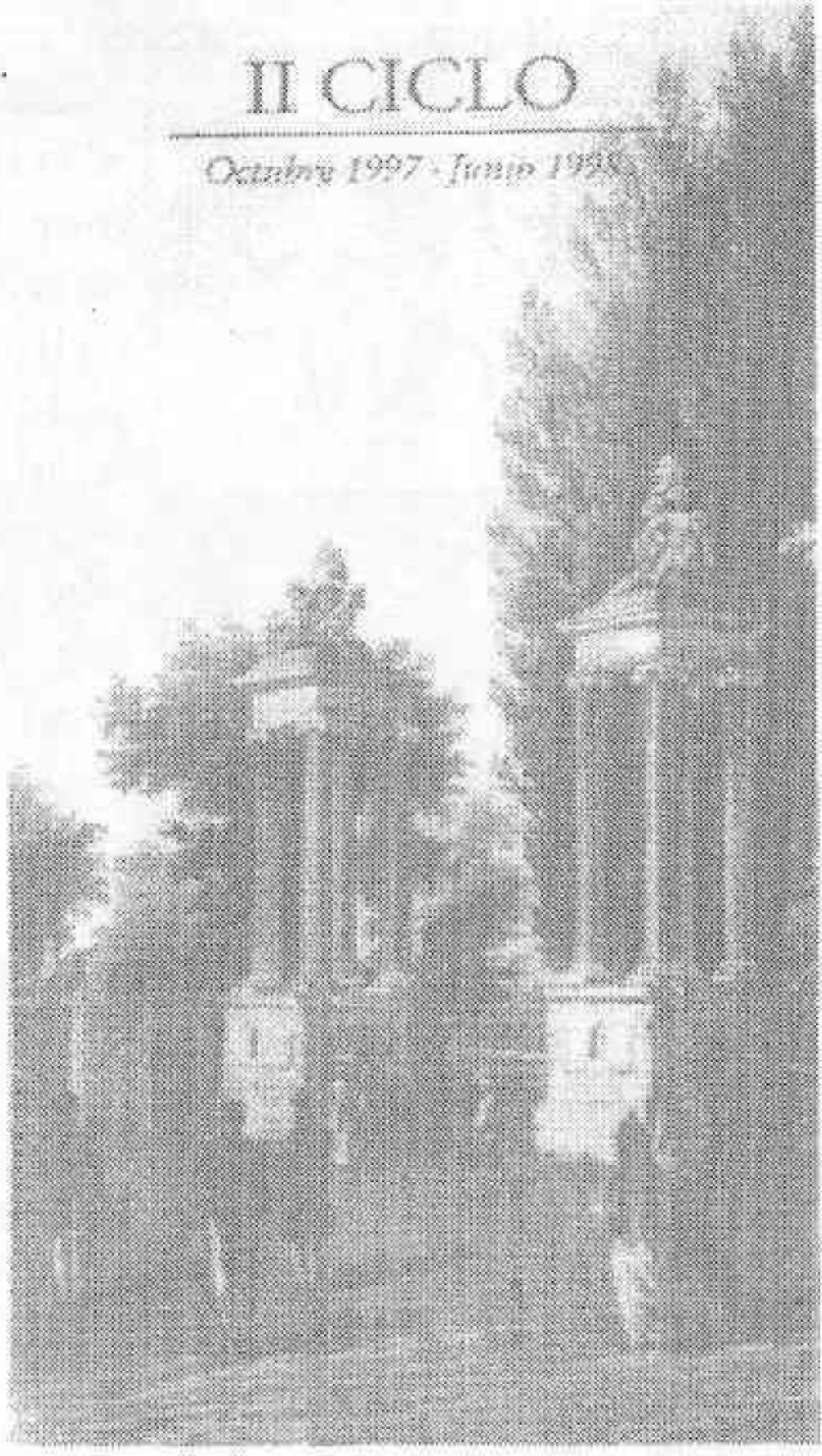
## EL II CICLO DE POESIA REUNE A IMPORTANTES POETAS DE DISTINTAS GENERACIONES

**María González**

Desde el pasado 1 de Octubre hasta Junio de 1998 se celebrará en Aranjuez el II Ciclo de Poesía. Un miércoles de cada mes se van a ir dando cita en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, «voces poéticas de primera línea dentro del panorama poético español», tal y como el director del Ciclo, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, califica a los diez poetas invitados.

Este segundo ciclo de poesía daba comienzo a cargo de la «poeta», como ella misma quiere que la denominen, María Victoria Reyzábal, quien con sus versos despertó, según el director del Ciclo, «el coloquio más vivo e interesante de todas las tertulias poéticas a las que he asistido».

El Ciclo de Poesía, creación del Teniente Coronel de la Guardia Civil y poeta cacereño, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, que lleva 10 años residiendo en Aranjuez, nace, según él, «con la intención de ensanchar el proyecto cultural de Aranjuez», y



AULA JOSÉ LUIS SAMPEDRO  
DE POESIA

II CICLO  
Octubre 1997 - Junio 1998

INSTITUTO ASUNTAMIENTO  
DEL REAL SÍMBO Y VILLAS DE  
ARANJUEZ

**EL CICLO DE POESÍA SE CELEBRARÁ HASTA EL TRES DE JUNIO**

contará este año con dos novedades, mayor incorporación de la mujer en este ciclo y mayor pluralidad de las generaciones poéticas.

Sin embargo, este año se repite uno de los elementos que ya aparecía en el primer ciclo, la participación de dos Premios Nacionales de Poesía, Rafael Morales y Rafael Guillén.

Rafael Morales es «el poeta de la perfección de las formas» y fue el autor de la

primera obra con la que se abrió la famosa colección de literatura «Adonais».

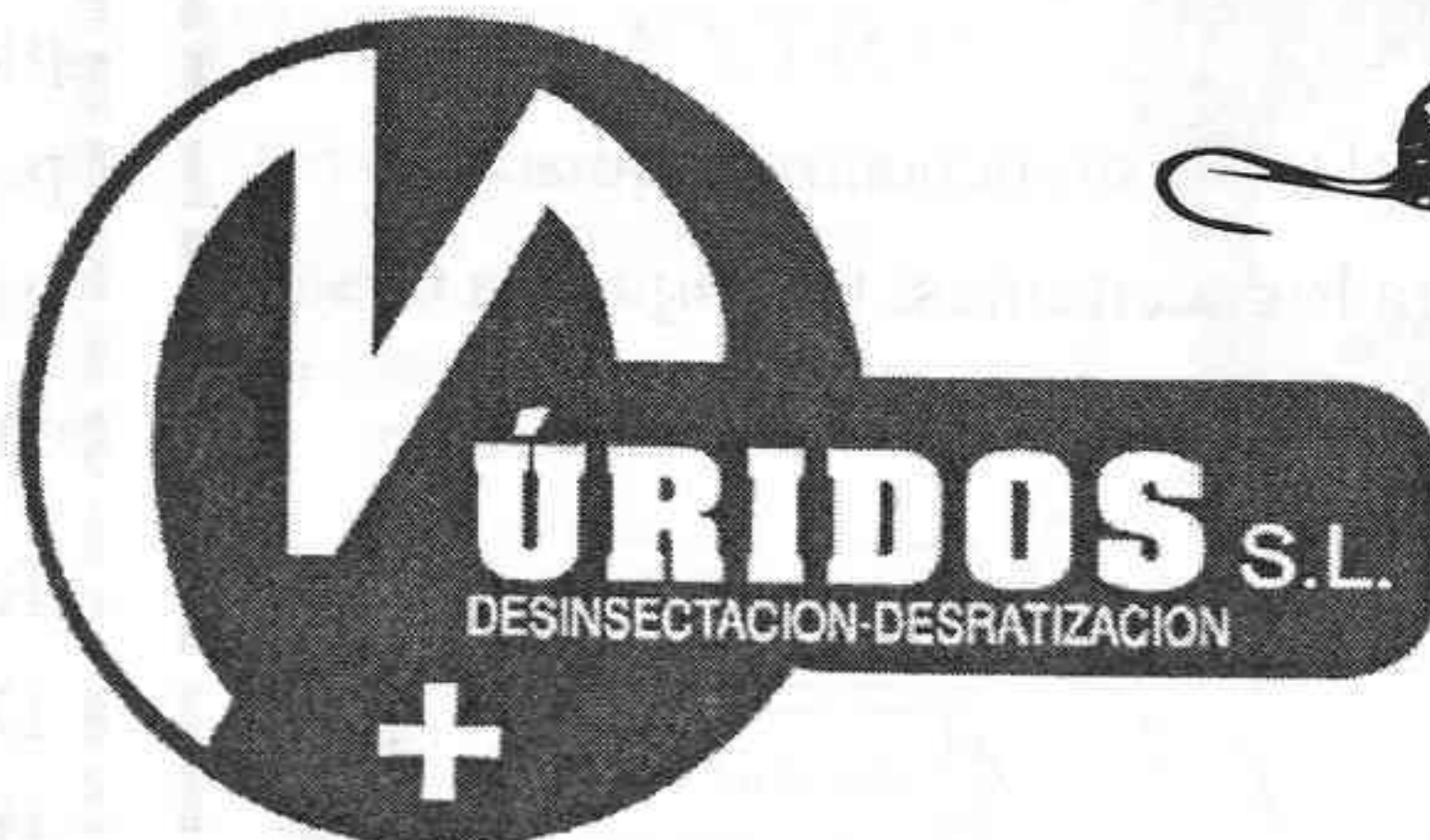
Rafael Guillén, es el «poeta viajero», según el director del ciclo, Rodríguez Búrdalo. Aunque reside en Granada, es fácil que se encuentre en cualquier punto de Europa o Latinoamérica. En concreto, a la hora de localizarle con motivo de este II Ciclo de Poesía en Aranjuez, el poeta se encontraba en Rumania, desde donde comunicó a Rodríguez Búrdalo que asistiría gustoso a estas jornadas poéticas.

### JULIO ALFREDO EGEA CANTA AL AMBIENTE RURAL

Hasta el 3 de Junio irán pasando por este ciclo autores de las generaciones de Postguerra, años cincuenta, y las últimas generaciones, los llamados «novísimos» de los años 70' y 80'. Entre todos ellos se en-

## DESINSECTACION - DESRATIZACION

¡¡EXTERMINACION INMEDIATA!!



C/. de la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
ARANJUEZ



## "EL CICLO DE POESIA NACE PARA ENSANCHAR EL PROYECTO CULTURAL DE ARANJUEZ"

cuenta la poetisa extremeña Pureza Canelo, que fue la primera mujer que recibió el Premio Adonais de Poesía.

El próximo 15 de Octubre a las 20:00 h. en el Aula 1 del Centro Cultural, dará lectura a sus poemas, Julio Alfredo Egea, poeta almeriense de la generación de los cincuenta que según el director del ciclo, «es uno de los mejores poetas que ha sabido cantar al ambiente rural e incorporarlo a la poesía».

Juan Carlos Búrdalo, director del Ciclo de Poesía y poeta que ha publicado ya nueve obras, todas ellas premiadas, y que se encuentra retocan

Aranjuez», en la que canta al Otoño de la localidad ribereña, manifiesta que «hay críticos que auguran que los poetas de los años cincuenta, algunos de ellos representados en este Ciclo, formarán parte de la Segunda Edad de Oro de la Poesía Española. Además, Rodríguez Búrdalo espera que «este ciclo sirva para reavivar y revitalizar la poesía en Aranjuez».

*Los poetas que intervienen en el Aula José Luis San Pedro de Poesía y que darán lectura comentada de su obra son:*

**15 Octubre**

- *Julio Alfredo Egea*

**19 Noviembre**

- *Rafael Morales*

**17 Diciembre**

- *Joaquín Benito de Lucas*

**21 Enero**

- *Nicolás del Hierro*

**18 Febrero**

- *Rafael Guillén*

**18 Marzo**

- *Pureza Canelo*

**15 Abril**

- *Carmelo Guillén Acosta*

**20 Mayo**

- *José María Fernández Nieto*

**3 Junio**

- *Juan Van-Halen*

**SE TRASPASA  
PUB  
K  
A  
B  
A  
L  
A**

**C/. Andalucía, 11**

**Tel. Contacto:**

**891 36 02**

**891 79 81**

**VENDO**

**O**

**ALQUILO**

**Piso céntrico en Aranjuez  
85 m2. ECONOMICO**

**Tel. 891 12 95**

**SE NECESITA**

**COMERCIAL PARA IMPORTANTE MARCA DE AUTOMOCION**

**Interesados llamar al tel.**

**891 25 75**

**TALLERES**



**LUIS MORENO, S.L.**

Mecánica del automóvil

Mantenimiento y reparación

Cno. del Mar Chico, 19

Tel. 891 07 66

**ROTULACIONES  
PUBLICITARIAS**

**FURGONETAS, CAMIONES, VALLAS**

**ESCAPARATES,**

**ROTULOS DE FACHADA EN METRACRILATO, ETC.**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**TEL. 892 39 22**



**M3F S.L.**  
**EXCLUSIVAS DE PUBLICIDAD**

FABRICACION EN SERIE DE PIEZAS  
MECANICA DE PRECISION

**Talleres Mecánicos**

**FASPI, S.L.**

Polígono Pirelli

C/. Joaquín Rodrigo, 30

Tel. 891 11 31 - Aranjuez

*Fortillo*

**REVELADO EN**

**1 HORA KODAK**

C/. Stuart, 52

ARANJUEZ



**OBRAS Y REFORMAS  
PROYECTOS DE INTERIOR**

**Granervi s.l.**

Tel. 892 10 49. Móvil 908 80 36 65

C/. Carretas, 45 - ARANJUEZ

## LA CAMARA DE COMERCIO PIDE MEJOR ENLACE POR CARRETERA ENTRE ARANJUEZ Y LA CARCEL

### Redacción-

La Cámara de Comercio de Aranjuez ha pedido a la Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes de la Comunidad de Madrid y al Ayuntamiento de Aranjuez que se prolonguen la carretera M-416 hasta su enlace con la N-400 (carretera de Toledo) a la altura del centro penitenciario, y la construcción de un puente sobre el río Tajo donde actualmente se encuentra la llamada «Barca de Añoover».

Responsables de la Cámara de Comercio consideran que «con estas actuaciones

se conseguiría mejorar el enlace del casco urbano de Aranjuez con el centro penitenciario, que evidentemente generará consumos, puestos de trabajo y utilidades que deben corresponder al pueblo de Aranjuez, así como un mayor acercamiento de los municipios de Castilla-La Mancha limítrofes con el término municipal de Aranjuez, potenciando el desarrollo económico de la zona Oeste y del propio municipio de Aranjuez».

La Cámara de Comercio cree que el Oeste, donde se están realizando actuaciones como las realizadas en el

sector urbanizable «Las Cabezas», la construcción del centro penitenciario y la creación de un complejo deportivo en la zona, «ofrece oportunidades para un aprovechamiento más intenso y racional con una expansión y penetración en dicha zona consistentes en una potenciación turística con la construcción de uno o dos campos de golf y la promoción de otros servicios complementarios que permitan hacer turismo de calidad favoreciendo las visitas al término municipal».

De esta manera, según la Delegación de Aranjuez de la Cámara de Comercio,

todo esto «favorecería a sectores como el comercial y el hostelero, a la vez de conseguir el conocimiento de una zona, hasta ahora totalmente desconocida».

Por otra parte, en cuanto a la construcción de un puente sobre el río Tajo a la altura de la «Barca de Añoover», la Cámara de Comercio cree que propiciaría una unión entre los municipios castellano-manchegos y Aranjuez. además de conseguir sustituir un sistema «rudimentario e incluso inseguro».

### FERRETERIA LAS AVES

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 56 81 - ARANJUEZ

### Aire Acondicionado



Nº 1 en el mundo

### IDIOMAS



THE BRITISH  
SCHOOL OF ENGLISH

INGLES  
FRANCES - ALEMAN

PARA ADULTOS Y NIÑOS  
ENSEÑANZA NATIVA  
PROFESIONAL

C/. La Rosa, 31 1º  
Tel. 891 42 39  
ARANJUEZ

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria  
**FERRETERIA INDUSTRIAL**



SERVICIO A  
DOMICILIO  
GRATUITO

Cno. Mar Chico 23, Nave 3 - ARANJUEZ  
Tel. y Fax: 892 56 53 - Movil 908 10 28 44

**PARA QUE TUS PIES  
VAYAN A GUSTO  
Y TU CARTERA  
NO SE LLEVE UN SUSTO....**

CALZADOS

Don<sup>®</sup>  
P'alphie

ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ

# HERALDO DEL DEPORTE



Carlos González

## BAJAS FRENTE AL SAN FERNANDO

El rival del Aranjuez, el conjunto sanfernandino, en el Municipal el Deleite se encontrará este domingo con tres bajas importantes dentro del esquema que habitualmente utiliza José Antonio Fernández. Las tres son motivo, de lo acontecido la pasada jornada en Amoros. Dos expulsados y una lesión. Los expulsados fueron Javier Testa y Camacho. Pero la baja más importante será la del

bravo delantero del Aranjuez, Edu. Lo cual significa que para el compromiso para este siempre incómodo San Fernando el técnico ribereño tendrá que recompner todas sus líneas puesto que las bajas anunciadas siempre trostacará su esquema tanto ofensivo como en el resto del esquema que habitualmente suele utilizar. Ya lo dijimos en ediciones anteriores, que lo peor que le podía ocurrir al cuadro ribereño, serían las lesiones o las sanciones. Ahora le ha ocurrido. Esperemos que este tipo de circunstancias ya en lo sucesivo, sobre todo las san-

ciones, no le vuelvan a suceder.

## LA DIFERENCIA

La diferencia, en esta ocasión que hemos encontrado entre el Aranjuez y el San Fernando, la situamos entre la diferencia de goles y la posición en la tabla clasificatoria. Un Aranjuez, con 19 puntos y 15 goles. Mientras que el rival que visitará el Deleite se encuentra situado en 9ª posición con 8 puntos y 3 goles de diferencia.

Los datos estadísticos, demuestran una clara distancia entre dos conjuntos que disputan dos ligas particulares. La del Aranjuez, con un claro objetivo el ascenso hacia la Se-



gunda B. y un San Fernando que continuará luchando por los puestos cómodos en la liga de Tercera.

## HOY, LA FELICITACION DEL PRESIDENTE

En esta ocasión quien también quiere felicitarnos por el esfuerzo periodístico e informativo orientado para todos ustedes, es del Presidente del Aranjuez D. Emilio Donoso. Sabemos que nos sigue y nos lee con entusiasmo. Sus palabras fueron las siguientes: "Creo que ha sido un revulsivo

### RESTAURANTE

## ASTURIANO II

C/. Príncipe, 14 (esquina C/. Capitán) Tel. 892 40 40

### MENU Nº 1

**Precio 4.800 pts.**

1 kg. chuletas recental, 2 codillos estilo alemán, 1 ensalada de la casa, 1 ración de patatas, 4 gazpachos, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

### MENU Nº 2

**Precio 3.950 pts.**

1 kg. chuletas recental, 4 gazpachos y 1 ensalada de la casa, 1 tortilla de española, 1 ración morcilla a la brasa, 1 rac. patatas bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

### MENU Nº 3

**Precio 2.900 pts.**

1 conejo al ajillo, 4 pinchos morunos, 1 ración de queso Manchego, 1 ración de chorizos a la sidra, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

### MENU Nº 4

**Precio 2.700 pts.**

1 tortilla asturiana, 1/2 alitas de pollo, 1 Pizza, 1 ración de chorizos a la sidra, 1 ración de Bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

SEÑORA, NO OLVIDE QUE LA SOLUCION LA TIENE EN ASTURIANO II  
Reserve para su cumpleaños o despedida de solteros

A PARTIR  
DE LAS 20,30 H.

## Lanos

Un nuevo soplo de vida



1.647.062 pts.



Su concesionario Oficial DAEWO

DITURAUTO, S.A.

Ctra. Andalucía km. 44,300 - ARANJUEZ

Tel. 892 34 99 (Exposición y taller)

## CADENA DE TINTORERIAS

Por la limpieza de cada prenda, le regalamos la limpieza de una corbata

**OFERTAS DESDE  
450 Pts.**

## Perea

C/. Stuart, 117 y Moreras, 11  
Tels. 891 12 74 y 891 25 64

ARANJUEZ

"Nosotros Sí somos tintoreros"

para todos los socios, que a su vez están bien informados de lo que ocurre en esta casa. Resaltó el énfasis, cariño, admiración que resalta Carlos González hacia esta casa que es el Aranjuez C.F. Gracias por todo y que continúeis con esta grandiosas páginas.”.

### CAMACHO, JUGADOR DEL ARANJUEZ

Como les prometimos, poco a poco han ido conociendo las incorporaciones del Aranjuez. En esta ocasión y final de este ciclo de entrevistas, hemos pulsado la opinión del defensa izquierdo Camacho. Por cierto que el próximo domingo frente al San Fernando no podrá vestir la esástica del Aranjuez con motivo de la expulsión del

pasado domingo frente al Amorós.

P. ¿Qué te motivó venir al Aranjuez C.F.?

R. Porque había una gran oferta deportiva, y fue por eso por lo que me incline a venir al Aranjuez.

P. ¿Sabes que el aficionado, esta muy contento con tú labor?

R. Intento a salir haciendolo lo mejor posible, espero que la gente siga respondiendo como hasta ahora y la gente que este un poco desconfiada quiero que piense que se está haciendo un gran trabajo.

P. ¿Cómo consigues esos goles tan parabólicos?

R. Son cosas del juego. Antes era delantero,

ahora soy un lateral recombertido.

P. ¿Es el equipo de las estrellas?

R. No se ha configurado un gran grupo, con gente que trabaja, con gran calidad.

P. ¿Cómo contemplas esta categoría?

R. Dificil y más para gente que ha estado en categorías superiores. Hay veces que no te adaptas al ritmo de partido. Pero hay que seguir trabajando para ser el equipo campeón.

P. ¿Aunque no puedas salir contra el San Fernando que piensas?

R. Es una pena que no pueda jugar pero creo que con el esfuerzo y trabajo de mis compañeros el Aranjuez podrá

conseguir una vez más la victoria.

### EMILIO DONOSO, PRESIDENTE DEL ARANJUEZ

No queríamos dejar en estos momentos las palabras de un Presidente contento por la trayectoria del Aranjuez, pero si preocupado por la poca presencia de público- de momento- al Municipal el Deleite.

P. ¿Aunque se consiguió un empate la pasada jornada el Aranjuez está imparabile?

R. De momento si. Mientras que sigamos trabajando con humildad y con modestia podremos llegar lejos.

P. ¿Te preocupa la poca asistencia de público al Deleite?

R. Me preocupa la poca asis-



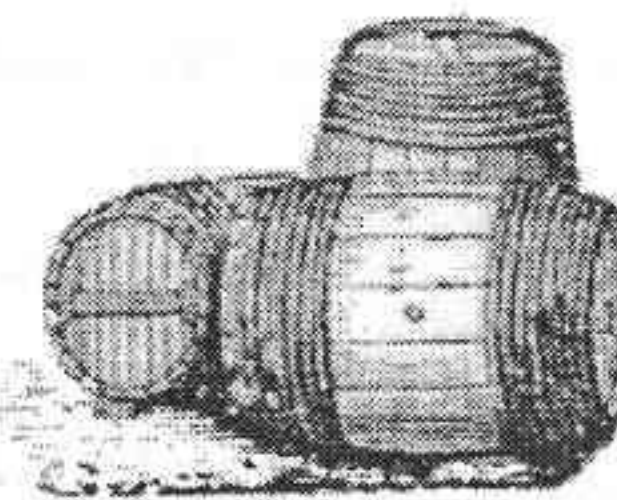
### CLINICA PODOLOGICA Jesús M. Toledo

- \* Podología General:
- \* Pie Geriátrico e Infantil.
- \* Análisis Biomecánico.
- \* Plantillas Ortopédicas
- \* Ortesis de Silicona
- \* Papilomas

C/. Ancha, 15 - ARANJUEZ

Cita Previa 892 00 49

### Mesón Las Cubas



TERRAZA DE VERANO  
FREIDURÍA, TAPAS Y RACIONES

C/. Capitán, 18 - ARANJUEZ

Disponemos de menú del día  
(sábado, domingos y festivos)



### CENTRO DE LAVADO AKUAUTO, S. L.

- TREN MULTIPROGRAMA. Espuma activa 5 cepillos, cera, super polis y módulo de secado de tres toberas
- SERVICIO DE BOXES. Agua a presión y aspiradores
- SERVICIO DE LAVADO y limpieza de interior completo
- LIMPIEZA DE TAPICERIAS
- VENTA DE ACCESORIOS y complementos para vehículos

Cuesta de las perdices c/v Monserrat  
Tfno.: 907 76 53 03 - ARANJUEZ

### Aire Acondicionado



Nº 1 en el mundo

tencia de público y pocos socios, porque como digo siempre nuestros jugadores no se alimentan de "Aves Marias y Padres Nuestros", y tenemos la misión de conseguir los 800 socios para estar en Segunda A porque sino esto es muy difícil. Hay que tener en cuenta la situación donde nos encontramos, con el tema del bingo, es difícil.

P. ¿Que crees que ha podido ocurrir con esta triste realidad de que la gente no acuda?

R. No lo se. Anteriormente al 29 de Diciembre que entre en el club, desconozco los razonamientos y cual pueda ser la naturaleza del porque la gente no pueda acudir al estadio, estando a la altura donde estamos. Lo que les ruego es que acudan por aquí.

P. ¿Te esperabas ver al Aranjuez clasificado primero a estas alturas?

R. Uno por soñar, puede soñar porque por soñar todavía no se paga IVA, pero dentro del pensamiento nuestro estaba así. Entre otras cosas tenemos el mejor entrador dentro de estas categorías, y seguramente con la única persona que podremos llegar a Segunda A.

P. ¿Cómo va el tema judicial?

R. Difícil. Porque nosotros como somos ciudadanos de a pie, desconocemos los mecanismos que articula la justicia. Estamos viendo que esto nunca se acaba. Todo el mundo sabe que el Aranjuez no es culpable de nada. Esta situación es muy embarazosa para nosotros. Si en un mes o mes y medio no veo una salida, tomaremos nuestras propias medidas que son las que la ley nos puede otorgar., que serán encerrarnos en el estadio, incluso hacer una huelga de hambre o lo que sea preciso.

P. ¿Qué piensan en la Federación de vuestro caso?

R. En las dos en la madrileña y en la española, tanto D. José María Villar, como el Sr. Temprado, nos apoyan nos dan animos, pero no hay ninguna solución, por cierto en la Española tenemos retenidos los tres millones y medio de la Televisión, más los dos millones que nos debía el Levante, por el traspaso de Kike.

P. ¿Fastida y mucho?

R. Si porque tenemos que estar haciendo regatitos, historias, desde que hemos empezado la temporada el Aranjuez ha sufragado unos gastos que ascienden a ocho millones de pesetas. También de deudas atrasadas.

### EL RIVAL

Está comprobado que dentro del Grupo Septimo de Tercera División no hay riva-

les fáciles. Hasta el momento el conjunto ribereño recibe este próximo domingo a un San Fernando situado en la zona tranquila de la clasificación concretamente en en la novena posición, donde tan sólo ha podido ganar en dos ocasiones, como al igual ha podido obtener dos empates y en tan sólo en una ocasión ha caído derrotado.

Podemos decir, que co-tejando la clasificación el rival del próximo fin de semana que enfrentara al conjunto dirigido por José Antonio Fernández, es ante todo un conjunto incomodo, es más de siempre la visita del San Fernando al Real Sitio y Villa de Aranjuez no ha sido muy afortunada, esperemos que en esta ocasión cambien las tornas. Se espera por tanto, con impaciencia la visita del San Fernando, y el socio, aficionado y seguidor espera con alegría la victoria ribereña.



**CONDUCE Y DISFRUTA**

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCÍA KM. 44,250 - TEL. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ

Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO



**CHAPA Y PINTURA**

JOAQUIN RODRIGO, 14 - Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ



**CITROËN**

**GARAJE INFANTAS, S.A.**

**CONCESIONARIO  
CITROËN**

Ctra. Andalucía km 44  
ARANJUEZ  
Tel. 891 06 41  
891 32 36

**ABIERTO SABADOS  
TARDE**

**CAFETERIA  
ARANJUEZ**



**Desayunos,  
Aperitivos  
Comidas**

C/ Abastos, 118  
(frente ambulatorio)  
Tfno.: 892 13 71- ARANJUEZ



**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

**DON  
PIERO**

LO ULTIMO EN:

Toda tu moda en

- Chandals
- Sudaderas
- Camisetas
- Mallas



TODO EN MODA ROCK AMERICANA

TRANSFER Y  
PUBLICIDAD

**C/. Real, 6  
ARANJUEZ**

## CLASIFICACIÓN

	Ptos	J	G	E	P	GF	GC	DG
1	ARANJUEZ	19	7	6	1	0	17	2 +15
2	SS. REYES	16	7	5	1	1	14	6 +8
3	MÓSTOLES	15	7	5	0	2	24	10 +14
4	R. VALLECANO B	13	7	4	1	2	13	8 +5
5	PEGASO	13	7	4	1	2	12	11 +1
6	REAL MADRID C	12	7	3	3	1	23	12 +11
7	PUERTA BONITA	9	7	2	3	2	10	11 -1
8	AMORÓS	8	7	2	2	3	14	10 +4
9	SAN FERNANDO	8	5	2	2	1	7	4 +3
10	MOSCARDÓ	8	5	2	2	1	10	9 +1
11	ALCALÁ	8	6	2	2	2	10	11 -1
12	LAS ROZAS	8	6	2	2	2	7	11 -4
13	ALCORCÓN	7	7	1	4	2	10	11 -1
14	COLMENAR VIEJO	7	6	2	1	3	7	11 -4
15	NAVALCARNERO	7	7	2	1	4	9	14 -5
16	PARLA	7	7	2	1	4	8	13 -5
17	COGLADA	6	6	1	3	2	8	8 0
18	SANTA ANA	6	7	1	3	3	11	14 -3
19	FUENCARRAL	5	7	1	2	4	8	19 -11
20	TORREJÓN	3	6	0	3	3	5	15 -10
21	VALDEMORO	3	7	1	0	6	5	22 -17

3ª

circunstancia, desde el HERALDO DEPORTIVO, queremos establecer una serie de consideraciones al respecto.

La primera de ellas, es que la Tribuna del Deleite requiere de la presencia de socios,

aficionados y seguidores para recibir el calor, aliento y cariño que necesitan los jugadores para poder ofrecer independientemente espectáculo futbolístico, también goles que son los que asisten al Deleite quieren observar.

### BALON FUERA DE BANDA

No lo pudo conseguir. Uno de los objetivos del ac-

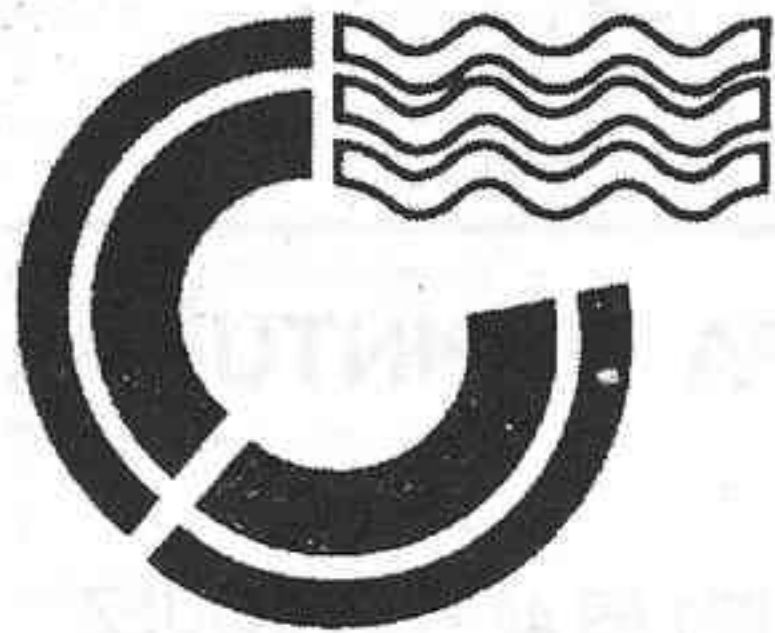
tual Presidente del Aranjuez D. Emilio Donoso era poder llegar a la cifra elevada de 820 socios. Este guarismo en números de socios, lo ha expresado el Presidente del Aranjuez en las diversas asambleas que se han celebrado desde su llegada. Su preocupación al respecto es lógica. Sabemos que se encuentra preocupado por ello. Es difícil asimilar que un club, destinado a subir de nuevo hacia la Segunda División B, en la actualidad, tan sólo cuenta con la pauperrima cifra de 320 socios. Lamentable pero realmente cierto. Increíble pero cierto. Ustedes podrán pensar que somos un poco pesados, pero nosotros seguimos insistiendo en que, el Aranjuez si quieren verle de nuevo enfrentarse con conjuntos como el Ferrol, Pontevedra, Deportivo etc, necesita la ayuda de diversas formas. Dos de ellas; primera, que acudan domingo tras domingo, porque el aspecto económico es imprescindible también en cualquier conjunto modesto

del Grupo Septimo de la Tercera División. Segundo, porque sus dirigentes, socios puedan alardear de un número elevadísimo de socios, es un gran argumento de cara a socios de otros equipos del mismo grupo.

Todavía hay tiempo algo más suficiente, para que se animen, se acerquen al Deleite, se aproximen a las oficinas del club porque de siempre la entidad ribereña ha ofrecido miles de formas y facilidades de pago. Todo ello lo decimos, porque el ejercicio 97-98, como el resto de ejercicios económicos es difícil de superar, y las nóminas de los jugadores a principio de mes son uno de los inconvenientes más complicados que tiene la directiva que dirige D. Emilio Donoso. Quedan todavía varios compromisos ligeros que cumplir, por ello insistimos si ustedes quieren que el Aranjuez en Mayo juegue la liga de ascenso una receta: acudan, hagan nuevos socios.

### LA PRESENCIA

En la entrevista que todos ustedes habrán podido leer detenidamente el Presidente del Aranjuez, se encuentra preocupado por dos motivos esenciales. El primero de ellos, la poca asistencia de público al Deleite, otro también significativo los pocos socios con los que cuenta el Aranjuez, para el ejercicio 97-98. Ante esta



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

*C/. Rey, 20  
Aranjuez  
Tel. 892 22 89*

### LA PARADA ABASTOS



**Deguste nuestras  
esquisitas tapas**

Abierto desde las 6,30 de la mañana  
C/ Abastos, 79 Aranjuez

### CAFE BAR

## PAQUITO

Especialidad en pescado adobado y baguettes calientes.

**TERRAZA  
DE VERANO**

C/. Gobernador, 65  
Tel. 892 34 34  
ARANJUEZ

### ARMERIA TOBI

Artículos de Caza  
Venta y reparación  
de armas de fuego.  
Municiones -Deportes

Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15  
ARANJUEZ

### FOTO-VIDEO

*Ballesteros*

Reportajes de Bodas,  
Bautizos, actos sociales  
Fotos carnet y estudio

*"Cuando la  
fotografía  
se hace arte"*

C/. Postas, 40  
Tel. 892 03 81  
- ARANJUEZ -

TRANSPORTES Y  
MUDANZAS

**J. DE LA  
CRUZ**



**Tel. 891 25 09  
Móvil 909 87 27 47**

## LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE MUSEOS DE TRANSPORTE VISITA ARANJUEZ

### Redacción-

El pasado domingo, Aranjuez pudo contar con la visita de cerca de 150 personas participantes en el 29º Congreso de la Asociación Internacional de Museos de Transportes y Comunicaciones- IATM, que se está celebrando en Madrid desde el 4 de Octubre y que culmina hoy viernes 10 de Octubre.

Los congresistas procedentes de diferentes países europeos y latinoamericanos, expertos en museos, eligieron el Tren de la Fresa como medio de transporte para llegar a Aranjuez, y

una vez en la localidad realizaron un recorrido turístico a lo largo del cual visitaron el Palacio Real y el Museo de Falúas.

Se trató sobre todo de una visita de ocio dentro del extenso programa previsto para la celebración del Congreso, que los participantes llevaron a cabo por encontrarse Aranjuez a muy corta distancia de Madrid y por albergar importantes museos que los congresistas tenían un especial interés en conocer.

Según el Concejal de Turismo del Ayuntamiento de Aranjuez, José Luis Menéndez y Pérez de

Tudela, quién recibió a los invitados acompañando al Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, asegura que este acto es importante desde el punto de vista turístico porque genera un desarrollo en los diversos sectores económicos de Aranjuez y porque esto da a conocer la localidad ribereña.

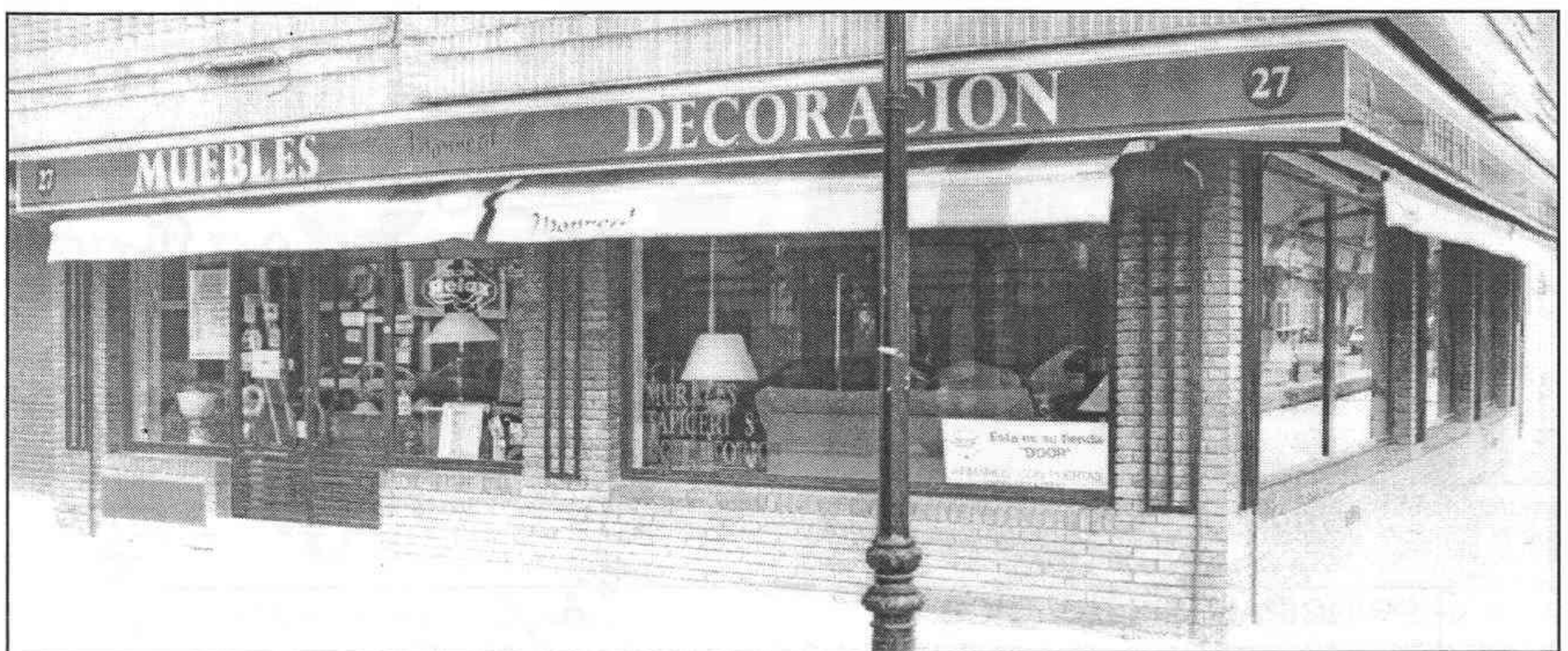
La Asociación Internacional de Museos de Transportes y Comunicaciones finaliza hoy su Congreso Anual en España, y las jornadas desarrolladas durante el mismo han tenido lugar en las sedes de los cuatro museos organizadores: el Museo Casa de la Moneda, el Museo del Fe-

rocarril, el Museo Postal y Telegráfico y el Museo de Telefónica.

El tema central del debate de este Congreso Internacional ha sido «el futuro de los museos de transportes y comunicaciones en el mundo de la tecnología de la información».

Se trata de la primera vez que España organiza un Congreso sobre Museos de Transportes y Comunicaciones con el fin de conocer los últimos avances tecnológicos en lo que a museos se refiere, y Aranjuez ha sido una de las ciudades elegidas gracias a sus particularidades museísticas.

# Muebles Monreal



**Dormitorios de matrimonio y juveniles, Sofas, Murales, Boisseries, Apilables, Decoración, Colchones, Canapés TODO EN PRIMERAS MARCAS**

**C/. Rey, 27 - Tel. y Fax: 891 87 89 - ARANJUEZ**

## EL AYUNTAMIENTO HOMENAJEA A LOS NACIDOS EN 1902

### Redacción-

Dentro del programa en el que se encuentra enmarcado el Día Internacional de las Personas Mayores, celebrado la semana pasada, el Ayuntamiento de Aranjuez ha premiado con una placa conmemorativa a las personas de Aranjuez que nacieron en 1902, es decir a los mayores de la localidad ribereña que hayan cumplido 95 años.

En concreto fueron dieciséis los ancianos que recibieron esta placa por haber cumplido 95 años de vida, entre los que se encontraban catorce mujeres y dos hombres, de los cuales, diez residen en sus domicilios particulares, seis en la Residencia de Ancianos de la Comunidad de Madrid, y sólo tres han nacido en Aranjuez.

En este acto, que el Ayuntamiento de Aranjuez vie-

ne celebrando desde hace cinco años, se recordó muy especialmente a Doña Eufemia Sáez, que falleció una semana antes de recibir este reconocimiento.

Además, por motivos de salud, sólo ocho de los homenajeados pudieron asistir personalmente al acto, entre los que se encontraba Cirilo Crespo, que con 99 años de edad recogió la placa para entregársela a su esposa que no pudo estar presente.

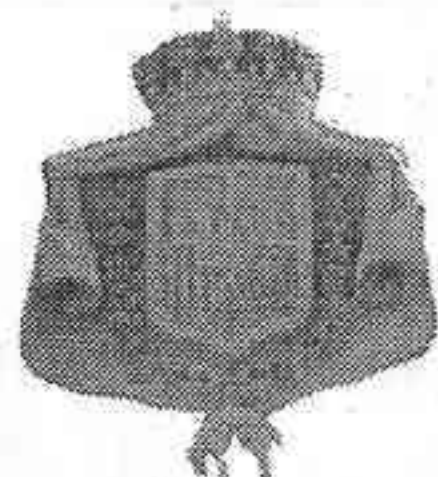
El acto tuvo lugar en el Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural Isabel de Farnesio en el que actuaron, en honor a los mayores, la banda municipal de la Escuela de Música Joaquín Rodrigo, todo ello presidido por el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda y la Teniente de Alcalde de Asuntos Sociales, Gloria Encinas.

## RECORRIERON 2.730 KM

Carlos González

Comenzaron su singladura el 2 de Marzo de 1996. Nos referimos al Club Clista Cultural Real Sitio de Aranjuez. Un total de 2.730 Km pedalando por la carretera. Este fin de semana, con motivo del día de la bicicleta estos bravos amantes del mundo de la bicicleta habrán cumplido un año más su propósito. El de todos los domingos realizar el deporte que más les apasiona. Desde su inicio el HERALDO DE ARANJUEZ, ha estado con ellos, no en bicicleta, pero si informando de las salidas que han ido realizando domingo a domingo. Su Presidente Pablo Calzadilla, a

principios de esta aventura fue quien nos expresó su impresiones, y será el mismo quien en breves fechas nos hará un balance, resumen de lo que ha supuesto todo este largo recorrido. Han sido un total de 30 salidas, donde la más prolongada fue la número 16 de aquel 15 de Junio con un recorrido total de 160 Km cuyo trazado fue entre Aranjuez- Lagunas de Ruidera. Desde el HERALDO DE ARANJUEZ, queremos agradecer las facilidades ofrecidas a este medio de comunicación, como al igual felicitar a todos los participantes de este apasionante deporte como es el de la bicicleta. A todos enhorabuena.



## Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificadas en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Vista del Salón

### PRINCIPALES SERVICIOS:

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ



## EL VALOR DE LA EDUCACION

### Emilia Meneses-

El curso escolar ha comenzado. La ESO queda implantada junto con sus problemas e inconvenientes. Los centros educativos han tenido que ser reformados y acondicionados con los siguientes múltiples gastos. El Ministerio de Educación parece haberse tomado muy en serio la cuestión tecnológica, sin escatimar gastos a la hora de informatizar las aulas, a lo largo y ancho del territorio MEC. Sin embargo, a este puzzle cultural le faltan algunas piezas que no encajan. Hay demasiada informatización y se ha olvidado bastante el factor humano. Cierto es que parecen empezarse a subsanar errores de un pasado cercano, volviendo a colocar las Humanidades en el lugar que deben ocupar y del que no debieron salir.

Todavía queda mucho camino que recorrer en la andadura educativa. "Mens sana in corpore sano". Se equipa a los colegios de materiales y recursos deportivos y ahora las asociaciones de consumidores levantan sus voces al unísono para reclamar un mobiliario y

unas condiciones a cada edad y estatura. Miden con lupa los centímetros de mesas y sillas para cuidar la espalda de los escolares, que también se resiente con pesadas carteras y mochilas, cargadas de libros. Pero, al menos ese problema ahora va sobre ruedas. El del mobiliario es más difícil de resolver. Los niños no son maquetas con una medida standar. Cada niño debería tener una silla y una mesa lo cual no es posible.

Por otro lado, están los libros de texto, compañeros inseparables de los estudiantes. Su coste, cada vez más elevado, provoca las discrepancias entre editores, librerías y padres. El Ministerio de Educación pide que duren cuatro años, y que de este modo, puedan pasar de un hermano a otro siempre que sea posible. Sin embargo, muchos de ellos están diseñados para que se escriba en ellos, lo cual imposibilita que puedan ser "heredados" por hermanos más pequeños. Sin duda existe mucha picaresca en las Editoriales, que tienen que vender. Y en las librerías, que cada vez parecen adelantar más la reserva de libros. Parece que han llegado a

un acuerdo con la Asociación de Librerías.

En el puzzle de la Educación falta una pieza importante. El lugar que debe ocupar la formación psicológica y moral del alumnado. Un papel que le corresponde a la educación religiosa y a su alternativa aún en el aire. La asignatura de Religión y su profesorado, contemplada en el primer punto del art. 4 de la Ley Orgánica 1/1990 de 3 de Octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo, y dejado a la competencia de la jerarquía eclesiástica y de las correspondientes autoridades religiosas.

La enseñanza de la religión católica y de otras confesiones religiosas en los niveles educativos fueron regulados por la ley 14/1970 de 4 de Agosto, General de Educación y financiación de la reforma educativa. Han pasado ya 27 años y se ha avanzado muy poco en este camino. Un largo tira y afloja entre el Ministerio de Educación y el Obispado, o lo que es lo mismo, entre la Iglesia y el Estado.

En mayo de 1993 se firmó el acuerdo Iglesia-Estado que parecía acabar con los problemas y situar la enseñanza de la religión y moral católica en su lugar. Un acuerdo pregonado a bombo y platillo con las correspondientes fotografías de rigor. Una cortina de humo que pareció esfumarse cuando se suprimió la Etica como alternativa y después el llamado Estudio Dirigido.

No es cierto, como mucha gente cree, que se esté luchando por la obligatoriedad de la enseñanza de la Religión Católica. Es de carácter obligatorio para el colegio y optativo para los alumnos, que en un alto porcentaje la siguen solicitando.

El Ministerio de Educación debería escuchar de una vez por todas la voz de esa inmensa mayoría y complacer también a la minoría, que no eligen la Asignatura de Religión como una alternativa lógica.

De nada sirve que se llenen las aulas de ordenadores si no se educa correctamente en valores.

# HERALDO DE ARANJUEZ

**PUBLICIDAD**

Tel. 892 39 22

ACADEMIA DE PELUQUERIA

*Tendencias*

Tel. 801 11 86 - C/. Abastos, 25 - ARANJUEZ

*winterthur*

GESTORIA-ASESORIA  
MENA-GARRIDO  
AGENCIA DE SEGUROS

GESTORIA ADMINISTRATIVA ASESORIA JURIDICA LABORAL-FISCAL-CONTABLE SEGUROS WINTERTHUR

FINANCIACION-LEASING-RETING-HIPOTECA

### Gestoría-Asesoría Jurídica

- |             |  |   |
|-------------|--|---|
| Seguros de: | <input checked="" type="checkbox"/> Automóvil  | <input checked="" type="checkbox"/> Matriculaciones         |
|             | <input checked="" type="checkbox"/> Vida       | <input checked="" type="checkbox"/> Transferencias          |
|             | <input checked="" type="checkbox"/> Hogar      | <input checked="" type="checkbox"/> Revisiones de Carnet    |
|             | <input checked="" type="checkbox"/> Comercio   | <input checked="" type="checkbox"/> Licencias de Ciclomotor |
|             | <input checked="" type="checkbox"/> Accidentes | <input checked="" type="checkbox"/> Bajas desguace          |
|             |  | <input checked="" type="checkbox"/> Contabilidades          |
| Seguros de: | <input checked="" type="checkbox"/> Jubilación | <input checked="" type="checkbox"/> Nóminas                 |
|             | <input checked="" type="checkbox"/> Pensiones  | <input checked="" type="checkbox"/> Autónomos...            |

C/. de la Concha, 14 Bajo - 28300 ARANJUEZ

Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax: 892 52 23

Estimados amigos: Tengo el siguiente problema. Quiero recuperar una tabla de un archivo internet y poder recuperarlo en cualquier procesador de texto (Word o en Excel) - Francisco Morales P.

Guarda el archivo en disco duro desde tu navegador y ábrelo desde Word, indicando que el archivo es de tipo HTML. Word 97 no da ningún problema para hacerlo. Una vez que ya tengas el documento en Word, puedes hacer con él lo que quieras, entre otras cosas guardarlo como documento de Word (\*.doc).

De todas maneras, si no te apañas bien con el

procedimiento, simplemente abre el explorador de Win95, encuentra la página guardada y arrástrala hasta Word. Te aseguro que funciona.

No consigo imprimir con Freehand (W95). He instalado y desinstalado el programa varias veces, pero en vez de imprimir me sale una ventana de error. Los demás programas imprimen correctamente. ¿Hay solución? - Luis M. Cebrián

Aunque la solución debería darla el departamento técnico del programa, puede que el problema sea ¡la fecha del orde-

nador!. Verifica que está en 1997, pues algunas versiones de Freehand dan errores al imprimir (y no imprimen) si la fecha supera el año 2000.

Tengo un pc, pentium que tiene el siguiente problema: estuve probando un programa shareware, quise imprimir con este programa y no pude, desde entonces no logro imprimir con ningún software. Supongo que el programa shareware modificó algo en la configuración pero no se que sea. Mi SO es windows 95. Armando Marín Borraz

La solución más rápida es eliminar la impresora (Abra el icono Mi PC y la carpeta impresoras. Una vez allí, seleccione la impresora y elimínela usando la tecla Suprimir o el manú contextual. Seguidamente, Win95 le dirá que no se necesitan más los archivos usados por esa impresora. Elimínelos también.)

Reinicie su computadora y vuelva a instalar la impresora (necesitará el CD de Win95). Con suerte habrá desaparecido el problema.

ESIMUSIC

esimusic@arannet.com

# INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles...

ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

*Al comprar un ordenador,  
piense en la calidad de  
ESIMUSIC*

SI NECESITA UNA SOLUCION INFORMATICA

PARA USTED O SU EMPRESA,

DÉJELO EN NUESTRAS MANOS.

**ESIMUSIC, C.B.**

C/. Capitán, 117 - 28300 ARANJUEZ

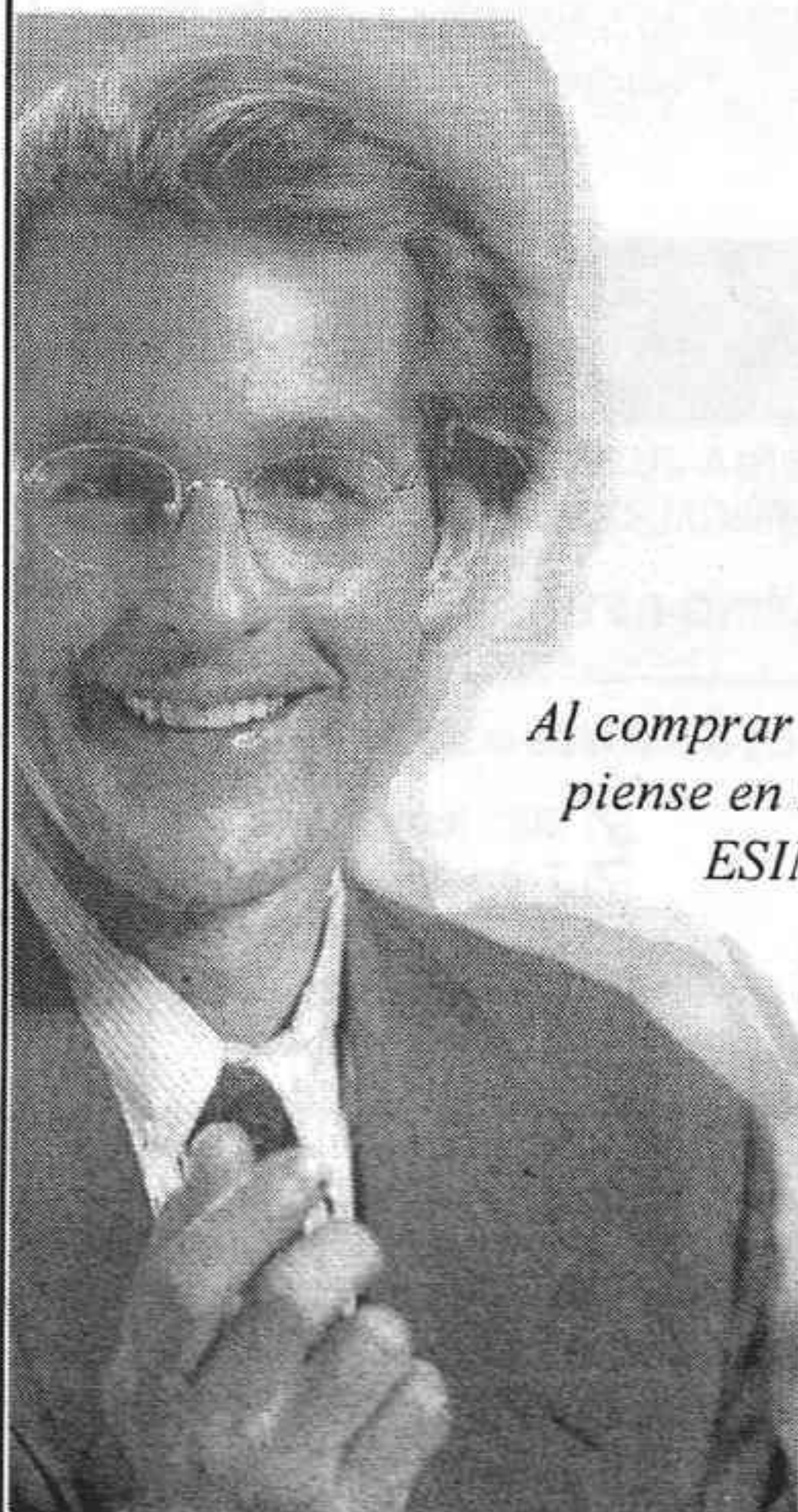
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48

esimusic@arannet.com

www.arannet.com/esimusic



**SEGURO QUE ESTO  
TAMBIEN NOS LO  
COPIAN**



## COMO CUIDAR LA PIEL DESPUES DEL VERANO

Cómo reconocer nuestro tipo de piel: empezaremos esta semana con piel normal.

### PIEL NORMAL

Es una piel equilibrada, cuya emulsión epicutánea es de tipo O/A. Sus secreciones sodural y sebácea son normales por lo que la piel está protegida. Es la piel típica de los niños, flexible y resistente.

Descripción: - Piel fina. Brillo mate moderado. Poros apenas visibles. Carencia de imperfecciones. Tacto suave y aterciopelado apenas untuoso

Soporta bien los jabones. Resiste los factores climáticos (frío, viento) Broncea moderadamente al sol. Reacciona fácilmente al pinzamiento.

### CUIDADOS COSMETICOS DIARIOS

- Limpiezas con leches desmaquillantes o con agua y jabón teniendo en cuenta que para usar un jabón tiene que ser muy específico pues no todos los jabones que están en el mercado, es correcta su utilización en la zona facial. A continuación tonificaremos

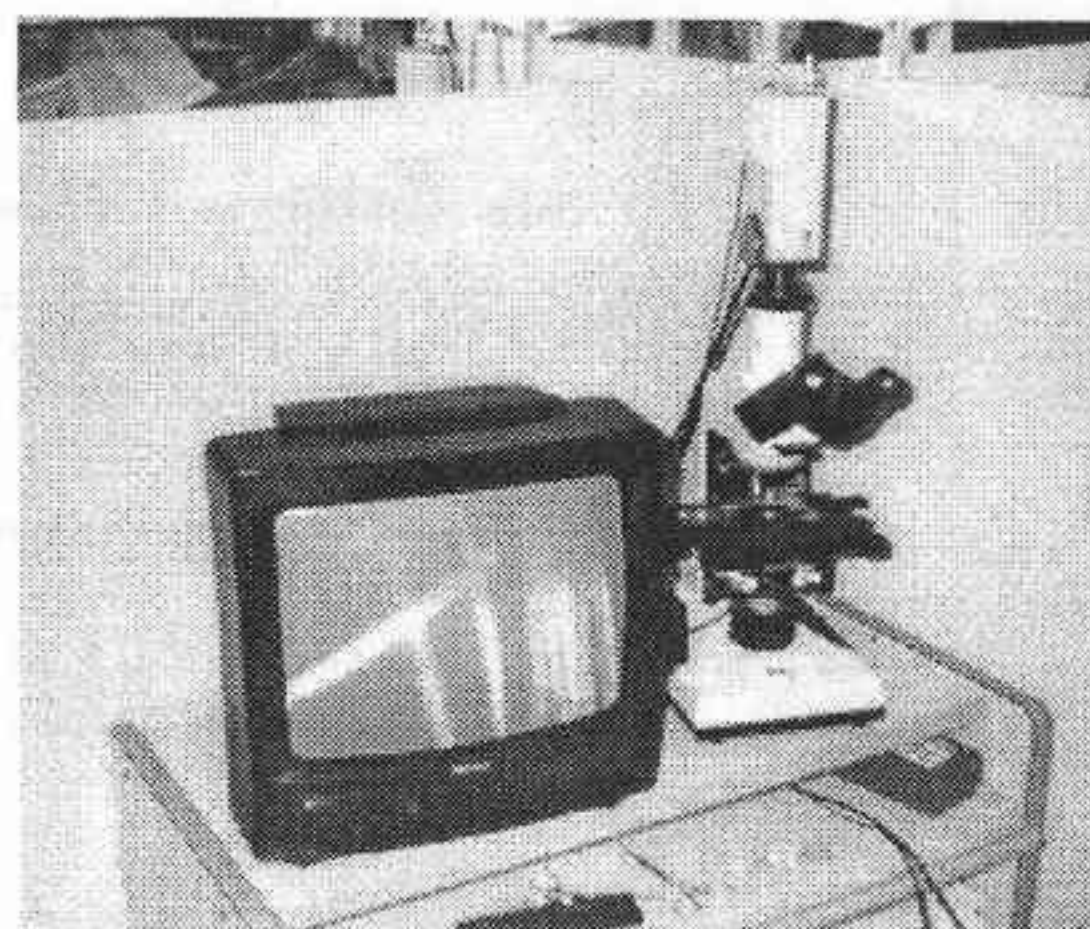
nuestra piel y aplicaremos una crema evanescente como base de maquillaje.

- Mantenimiento.- Aplicar durante la noche una crema

o leche emoliente tipo A/O para prevenir el envejecimiento.

Estos cuidados están enfocados para personas de temprana edad, pero para personas de más avanzada edad es conveniente saber en que estado se encuentra nuestra piel.

De esta sección atenderemos con mucho gusto todas sus dudas y problemas que nos planteen



¿Tienes problemas de: CABELLO, CALVICIE prematura, CASPA, etc...?  
¿Problemas de: PIEL, HIDRATACION, ENVEJECIMIENTO prematuro, ACNE, etc?

## SALONES DE PELUQUERIA *Nuevo Estilo*

Te da la solución a tus problemas, somos especialistas BIOTHETICIEN, laboratorios de biología, estética nacional CONTIER de PARIS

C/. Rey, 16 - Tel. 892 24 53 - ARANJUEZ

## LOS PIES TAMBIEN DEBEN CUIDARSE

Los pies requieren el cuidado que se merecen porque, aparte de ser la base que sustenta el organismo, constituyen una parte primordial dentro del aparato locomotor, siendo fundamentales para la estática y la marcha de la persona.

¿Sabía usted que los problemas de rodillas, caderas o columna pueden ser debidos a problemas en los pies?

En los pies se desarrollan innumerables afeccio-

nes dermatológicas, reumáticas o traumáticas, aunque las más habituales son las producidas por el calzado. Si se añaden patologías como pie plano, cavo, valgo, etc, el problema se puede complicar aún más.

La mayoría de éstas afecciones se corrige sin dificultad, con un tratamiento adecuado, sobre todo en la infancia y cuanto más temprana sea la edad del paciente mucho mejor.

Por todo esto es importante acudir con regularidad al podólogo en cuanto se detecte cualquier tipo de anomalía.

Se recomienda la visita al podólogo puesto que se trata de un profesional especializado en la patología del pie. Las visitas a peluquerías y profesionales estéticos para tratar afecciones del pie pueden acarrear complicaciones graves porque no son especialistas y no saben nada acerca de la patología del pie ni de los problemas que pueden causar a pacientes diabéticos, en tratamiento con anticoagulantes, con alteraciones inmunológicas, con problemas vasculares periféricos, etc. A este tipo de pacientes pueden causarles infecciones y úlceras de difícil

curación, gangrenas y otro tipo de alteraciones. Además constituyen una competencia totalmente desleal por introducirse en un campo fuera del ámbito de su profesión.

En nuestra consulta ofrecemos todo tipo de tratamientos tanto correctores como compensadores, papilomas, uñas encarnadas, tratamientos ortopédicos con plantillas totalmente anatómicas, ortosis de silicona, pies doloridos y cansados, exceso de sudoración, etc. Estamos dotados de modernas instalaciones y contamos con un equipo totalmente especializado, ofreciéndoles un trato personal e individualizado.

Desde esta sección nos ponemos a su disposición para cuantas consultas o dudas se le planteen, y que gustosamente le ayudaremos a solucionarlas.



### CLINICA PODOLOGICA **Jesús M. Toledo**

- \* Podología General:
- \* Pie Geriátrico e Infantil.
- \* Análisis Biomecánico.
- \* Plantillas Ortopédicas
- \* Ortesis de Silicona
- \* Papilomas

C/. Ancha, 15 - ARANJUEZ

Cita Previa 892 00 49

Javier Martín

**FOTO-VIDEO**

*Ballesteros*

Reportajes de fotos,  
estudio, fotos carnet

C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81  
- ARANJUEZ -

## CORDERO Y FAISAN

### CORDERO ASADO TRADICIONAL

**Ingredientes:**

1 Pierna de cordero, 4 dientes de ajo,  
zumo de limón, agua y sal.

**Preparación:**

En una fuente en la que nos quepa la  
pierna de cordero, o en cazuela de barro grande

y plana, se pone junto con los ajos, se sala y  
se echa zumo de limón con agua.

Se introduce en el horno a 180° y se  
deja hecer, de vez en cuando se le puede  
añadir agua con un poco de zumo de limón.

Depende del peso de la pierna, deberá  
estar en el horno más o menos tiempo. Si la  
pieza pesa 1Kg. y 1/2 estará en una hora o 3/  
4. Si es de 2 Kg. estará en 2 horas y media .

**Juan I.**

**Matamoros**

Asesor de Empresas

**SOCIEDADES**

**AUTONOMOS**

**COM. BIENES**

**Laboral, Fiscal,**

**Contable, Jurídica.**

**C/. Calandria, 20**

**Tel. 892 42 25**

**908 52 45 41**

**ARANJUEZ**

### FILETES DE SOLOMILLO AL WHISHY

**Ingredientes:**

1 Faisán, Pimienta, coñac, una cebolla,  
una zanahoria, apio, mantequilla, 1/4 litro de  
vino tinto, 1/4 litro de nata, uvas y sal.

**Preparación**

En una fuente de horno se pone el faisán  
con la mantequilla, sal, pimienta y coñac. La  
cebolla, zanahoria y apio, se picarán en trocitos

muy finos y se añadirán junto al vino en la  
fuente. Se pone en el horno a una tempera-  
tura de 200°, durante 45 minutos.

La nata y las uvas peladas se añadirán  
casi al final de la cocción. Como adorno, se  
pueden utilizar uvas blancas y negras saltea-  
das y un pincho con media naranja, un toma-  
te pequeño bien rojo y uvas.

**SE NECESITA**

**OFICIAL**

**ADMINISTRATIVO/A**

**CON CONOCIMIENTOS EN**

**CONTABILIDAD Y F.P. 2**

**TERMINADO**

**INTERESADOS LLAMAR**

**Tel. 891 25 75**

**PRECISAMOS**

**JARDINERO**

**QUE LE GUSTEN LOS**

**ANIMALES**

**CUALQUIER EDAD**

**INTERESADOS LLAMAR**

**Tel. 891 25 75**



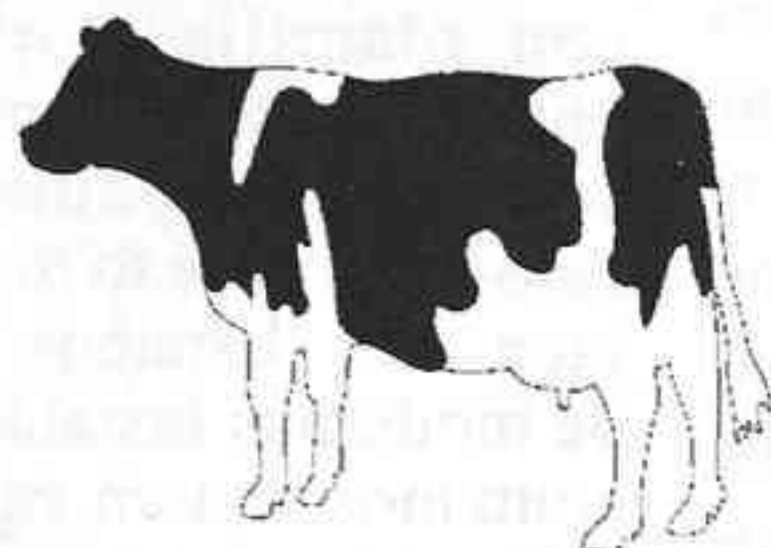
**FOTO-VIDEO**

*Ballesteros*

*Reserva tu reportaje de Boda, antes  
de fin de año y tendrás grandes  
regalos.*

C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81  
ARANJUEZ

## CARNICERIA



**¡¡Ternera natural  
con denominación  
de origen!!**

**AHORA ESTAMOS  
EN EL MERCADO DE ABASTOS  
PUESTOS 39 y 40**

# JM MARTÍN

**¡¡Exija lo mejor!!**

**Elaboración artesanal  
sin aditivos**



**Tel. 891 04 37**

**PARTICULARES**

Tapizados Sansegundo Miguel Hijo. Presupuestos sin compromiso, tapizamos sillas, etc. Tel (925) 76 19 36.

Vendo cochera en la Ctra. de Andalucía, 84, 16 m2. Tel. 907 91 75 87-891 67 61

Vendo cachorros de coker con pedigree. Llamar a partir de las 9 de la noche. Tel. 891 05 06.

Se vende plaza de garaje y trastero. C/. Mirasierra. Tel. 892 30 76

Vendo vespa PK 75 PK, exteriormente no se diferencia de una nueva, blanca, recién pintada, M-IX, 11.000 km. muy bien de motor. 60.000 pts. Tels. 891 16 56, 892 34 09 (Jesús)

Vendo aparador con piedra de mármol, mesa de salón y 6 sillas, lámpara de techo. Todo en buen uso, precio a convenir. Tel. 871 30 60

Se vende cochera de 37 m2. con agua y ventana exterior (Ontígola) Tel. 891 00 31. Sergio

Carpintería-Ebanistería. Armarios empotrados, puertas de paso, restauración de muebles. Tel. 892 47 48.

Se vende plaza de Garaje C/. Alpajñes, 21. 1.200.000 Pts. Tel. 891 66 82

Cachorros schnauzer gigante rabo cortado, desparasitados, vacunados e inscritos en L.O.E. muy baratos. Ontígola Tel. (925) 14 21 40.

**TRABAJO**

Licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, busca trabajo. Tel. 892 51 26 (Dejar mensaje para Juany)

Se busca chica para compartir piso. C/. Magnolias, 4-1º D. Aranjuez. Somos Chicas Tel. 989 67 50 97.

Empresa necesita vendedor/a para hostelería, preferible con cartera de clientes, condiciones a convenir. Tel. 989 376 303.

Buscamos comercial para Aranjuez y comarca. Trabajo a tiempo parcial, S.S. y Contrato laboral. Tel. 892 39 22 (Dejar mensaje)

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación

primaria, E.S.O., latín y ortografía. Preguntar por Emilia Tel. 891 35 72

Peluquera, busca trabajo, tengo experiencia. Tel. 891 33 89

Estudiante de Magisterio se ofrece para dar clases particulares. Tel. 892 14 34

Payasos se ofrecen para fiestas infantiles o cumpleaños, Golbos, juegos, etc. Tel. 891 75 33

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

Auxiliar de clínica busca trabajo cuidando niños, ancianos etc. Tel. 891 70 62, preguntar por Paloma (Llamar mediodía y noches).

**PISOS - Alquiler**

Se alquila piso amueblado, 50.000 pts./mes. Tel. 892 04 23

Se alquila piso vacío, C/. Almansa, exterior, 45.000 pts.. Incluido comunidad (trastero), imprescindible nómina. Tel. 739 56 82.

Alquilo duplex, piso, centrico trastero, cocina, amueblado. Tel. 891 16 36 - Tel. 892 44 16

Alquilo piso en Aranjuez, amueblado 3/4 habitaciones, calefacción, terraza. Céntrico. Precio 50.000 pesetas. Tel. 892 12 50.

Se alquila piso, zona Virgen de las Nieves, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, aseo, baño, armarios empotrados. Tel. 891 22 09

Se alquilan 2 pisos preciosos, 90 m2. C/. Montesinos, 28 bajo. 37.000 pts. Tel. 891 85 28.

Alquilo atico en Madrid cerca de la Universidad. Preferentemente para chicas y chicos. 3 dormitorios, 2 baños, cocina, salón comedor, terraza. Tel. 925 52 04 68

**PISOS - Venta**

Se vende duplex en Aranjuez. Dos habit., baño, aseo, cocina amue. Céntrico, nuevo con tres años. Teléfono: 892S 51 21 noches.

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Massimo

Dutti



Massimo

Dutti

Avda. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95

ARANJUEZ

**ARANNET**

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
**ARANJUEZ**  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

Se vende piso de 100 m2. en calle del Rey, salón comedor, 3 dormitorios, cocina, aseo, baño, patio, calefacción. Tel. 891 63 19

Se vende local comercial, 45 m2. 2 salidas a la calle. C/. Concha esq. C/ Naranja Tel. 448 80 34 y 504 11 37. Precio 4.800.000 negociables.

Ocasión, vendo casa en Chinchón 180 m2. de nueva construcción, 2 plantas, 4 habitaciones calef. central. Tel. 989 45 65 87.

Vendo piso, Hall de entrada, 3 dorm., cocina amueblada, baño, salón comedor, balcón, terraza. Precio a convenir. Tel. 894 03 70

**APARTAMENTOS**

Alquilo apartamento amueblado y céntrico.

Tel. 892 16 73

Aranjuez alquilo apartamento, 1 dorm. cocina independiente. Ideal 1 o 2 personas Tel. 909 16 85 08 (Carlos)

**CHALETES**

Vendo Chalet de 100 m2. con luz, agua, pozo, piscina, frutales en parcela de 2.565 m2.. Urbanización Mira al Tajo. Tel 891 08 33 Precio a convenir

Vendo o alquilo chalet, zona Palomitas. Tel. 893 60 03.

Se vende casa nueva de lujo 480 m2. 2 plantas, con sótano, patio y local comercial. Tel 892 00 20.

Se vende chalet 4 dormitorios en Chinchón, 1 baño y aseo con 2 entradas y plaza de garaje. Muy económico. Tel. 893 51 59

**PARCELAS**

Compro finca rústica. Zona Aranjuez y provincia de Toledo. Tel. 929 03 80 66.

Se vende parcela nº 26. 2.565. Chalet amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33

Se vende parcela en Ctra. Colmenar. con casa, agua luz y frutales. Tel. 892 30 47 - 891 65 19

Se vende finca en Chinchón de 7.500 m2. junto al río. Parcela Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel. 892 14 13

**Rivas y González, S.L.**

- Todo en Carpintería de Aluminio
- Persianas de Aluminio y PVC
- Vidrios para puertas, viseladas y tallados

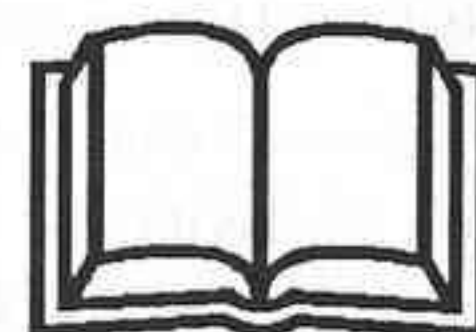
**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

MORERAS S/N - TEL. 891 72 75  
ARANJUEZ

**LIBRERIA  
PAPELERIA**

Avda. Plaza de Toros, 61  
Tel y Fax: 892 27 87  
ARANJUEZ

PAPELERIA-LIBRERIA-  
FOTOCOPIAS  
PLASTIFICADO DE  
DOCUMENTOS  
JUGUETES

**RODA**

C/. Foso, 33  
Tel. 891 48 35  
ARANJUEZ

**AUTO ESCUELA ESTILO**

Tu carnet por sólo **150.000** pts.  
Esta oferta incluye:  
Matrícula, Tasas, Derechos a examen, Clases prácticas hasta la obtención del carnet y renovaciones en caso de ser necesarias.

SORTEO DE UN TURISMO DE 2ª MANO CADA  
15 ALUMNOS APROBADOS

Paga tu carnet  
comodamente con la  
financiación especial



C/. Rey, 16 - Tel. 892 24 53 - ARANJUEZ

**MANUEL OLIVAS**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.

TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR

C/. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
C/. Coroneles s/n - ARANJUEZ

**FARMACIAS DE GUARDIA**

Del 10 al 16 de Octubre

Viernes día 10	Gobernador, 87
Sábado día 11	Avda. Loyola, 9
Domingo día 12	C/ Stuart, 87
Lunes día 13	San Antonio, 86
Martes día 14	C/ Stuart, 135
Miércoles día 15	C/ Real, 25
Jueves día 16	C/ Foso, 82

**TELEFONOS DE INTERES**

Ayuntamiento	891 00 55
Policía Local	891 00 22
Policía Nacional	891 03 77
Guardia Civil	891 00 62
Cruz Roja	891 02 52
Centro de Salud	891 11 04
Bomberos	891 00 80
Centro Cultural	892 43 86
Protección Civil	892 36 86
Parada Taxis	891 11 39
AISA	891 01 83
RENFE (Información)	891 02 02
PUBLICIDAD HERALDO DE ARANJUEZ	892 39 22
HERALDO DE ARANJUEZ	892 51 26
Onda Aranjuez	892 10 16



BAR CERVECERIA

**ALKAMUS**

Ambiente... el que tú te montes

C/. San Antonio, 91

Aranjuez

HORARIOS ARANJUEZ-  
MADRID-ARANJUEZ

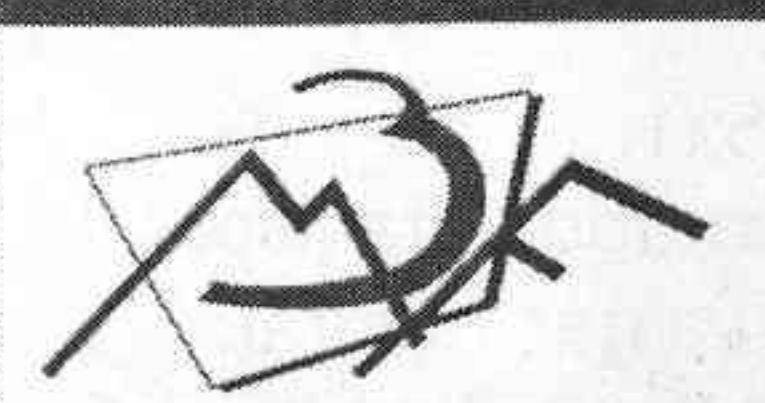
LABORABLES			LABORABLES		
-SALIDAS ARANJUEZ-			-SALIDAS MADRID-		
*6.15	10.15	*16.00	*7.15	13.00	18.00
*6.45	*11.00	16.30	8.00	*13.30	19.00
*7.15	"12.00	*17.00	9.00	14.00	*19.30
"7.45	*13.00	*17.45	9.30	*14.15	*20.00
8.00	*13.30	"19.00	*10.00	*15.00	*20.30
8.15	*13.50	*19.30	11.00	*15.30	21.00
8.30	"*14.10	* Excepto Sábados	*11.30	16.00	*21.30
*9.00	14.30	"Por Valdemoro	*12.00	*17.00	*22.00
"9.30	*15.15		*12.30	17.30	

DOMINGOS Y FESTIVOS		DOMINGOS Y FESTIVOS	
ARANJUEZ		MADRID	
8.30	16.00	9.00	16.00
12.00	16.30	11.00	19.00
14.30	20.00	13.00	22.00

**FERROCARRIL HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ**

ARANJUEZ - ATOCHA			ATOCHA - ARANJUEZ		
SALIDAS			SALIDAS		
*5.30	10.04	18.34	5.50	11.25	19.25
*5.45	10.34	19.04	*6.05	11.55	19.55
6.00	11.04	19.34	6.20	12.25	20.25
*6.15	11.34	20.04	*6.35	12.55	20.55
6.30	12.04	20.34	6.50	13.25	21.25
*6.45	12.34	21.04	*7.05	13.55	21.55
7.00	13.06	21.34	7.20	14.25	*22.25
*7.15	13.34	22.04	*7.35	14.55	*22.55
7.30	14.04	22.34	7.50	15.25	*23.25
*7.45	14.34	*23.04	*8.05	15.55	23.55
8.00	15.05	23.34	8.25	16.25	
*8.15	15.34		8.55	16.55	
8.30	16.34		9.25	17.25	
*8.45	17.04		9.55	17.55	
9.04	17.34		10.25	18.25	
9.34	18.04*	Laborables excepto Sábados	10.55	18.55	

**M3F S.L.**  
EXCLUSIVAS DE PUBLICIDAD

FURTONETAS - CAMIONES - VALLAS - ESCAPARATES - ROTULOS FACHADA EN METACRILATO

**ROTULACIONES  
PUBLICITARIAS****TEL. 892 39 22****HERALDO DE ARANJUEZ**

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 892 51 26

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: María González, Carlos González López,  
Ana M<sup>a</sup> Rodríguez.

Colabora: Juana Ruiz Ortuño, Emilia Meneses, Angel Fernández

Cronista: Juan Luis González.

Fotografía: Juan Luis González

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores.

## SU CALEFACCION EN

## TIEN 21

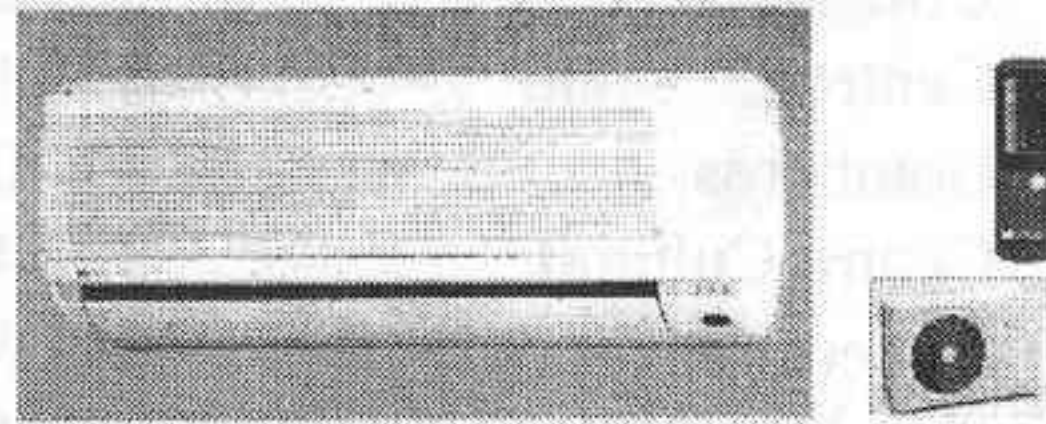
AL MEJOR PRECIO

CALDERAS DE GASOIL



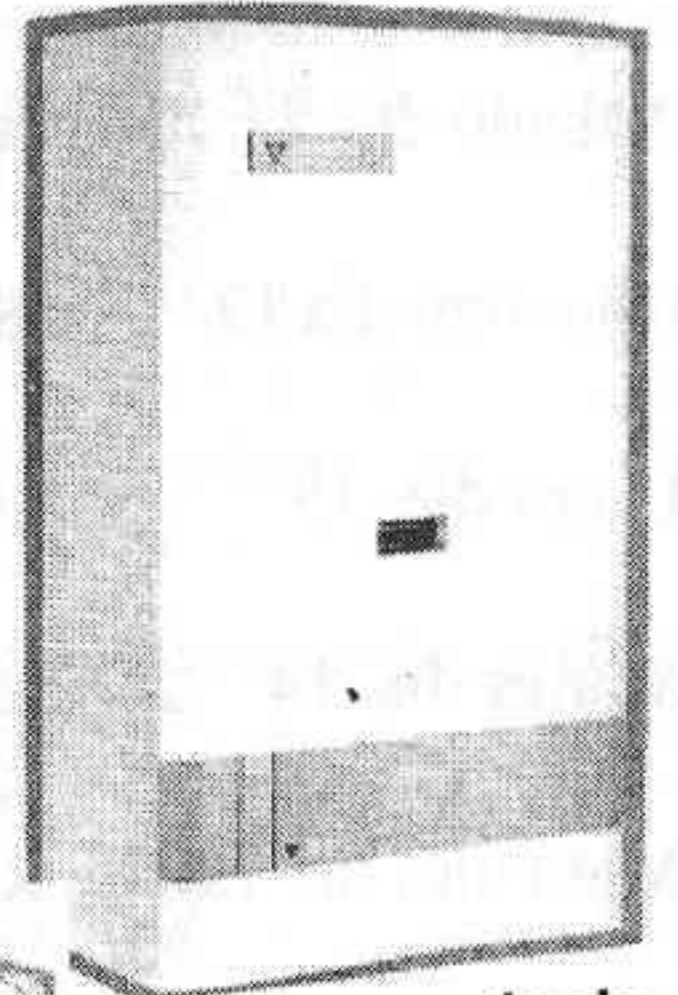
desde  
139.900 Pts.

BOMBAS DE CALOR



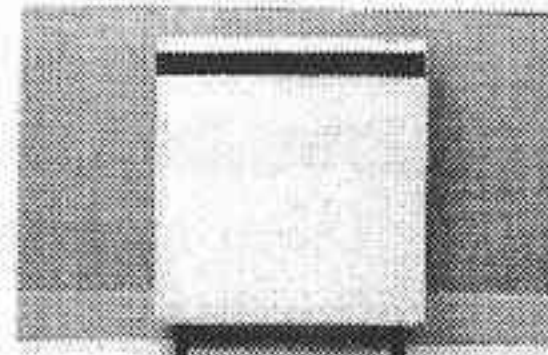
desde  
109.900 Pts.

CALDERAS DE GAS  
NATURAL-PROPANO



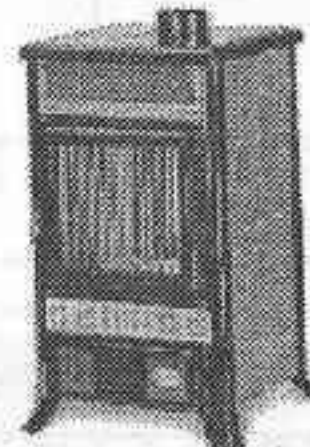
desde  
89.900 Pts.

ACUMULADORES DE CALOR



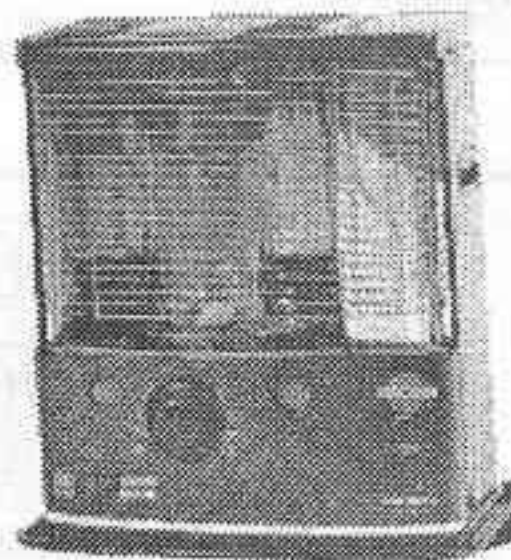
desde  
24.900 Pts.

ESTUFAS DE LEÑA



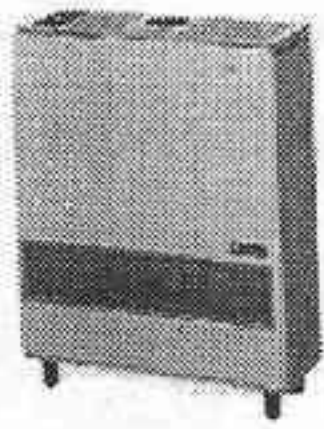
desde  
69.900 Pts.

ESTUFAS KEROSENO

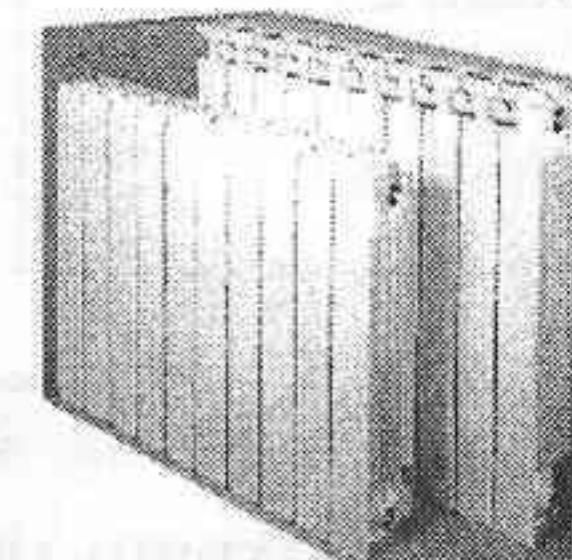


desde  
39.900 Pts.

ESTUFA de GASOIL



desde  
47.000 Pts.



RADIADORES  
ALUMINIO

Y ADEMAS LA MEJOR FINANCIACION

DESDE 4.990 pts./mes

TIEN 21 DISPONE DE LOS MEJORES ESPECIALISTAS PARA MONTAR E INSTALAR  
CUALQUIER APARATO QUE VD. ADQUIERA

TEL. 891  
CALLE LA ROSA, 30 - ARANJUEZ



VENGA A VERNOS, le informaremos sobre cualquier duda que  
tenga para acondicionar su casa con FRIO o CALOR, y le  
facilitaremos presupuesto GRATIS Y SIN COMPROMISO

# Edificio REY

LA MEJOR SITUACION  
EN ARANJUEZ

- Carpintería exterior de aluminio lacado.
- Puertas de paso plafonadas terminadas en roble o en blanco.
- Grifería monomando.
- Parquet de roble 25x5x1.
- Pintura Gotelé o preparado para liso.
- Calefacción individual a gas natural.
- Apartamentos y oficinas con bomba de calor.
- Ascensores.

VIVIENDAS DE 1 DORMITORIO

APARTAMENTOS DESDE

LOCALES COMERCIALES Y GARAJES

6.500.000 Pts.

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

Lunes a Viernes

Teléfono: 891 11 87

HORARIO COMERCIAL:  
de 10 a 13 horas  
de 17,30 a 20,00 horas

# MMETROGES, S.A.

C/. O'Donnell, 32 1º  
28009 MADRID